

February 12, 2019

**Request for Proposals No. ARDS-S1-41**

**“Land management in Mykolaivska Consolidated Community (CC)”**

Dear Sir or Madam,

Chemonics International Inc. (hereinafter referred to as “Chemonics”), under the Agriculture and Rural Development Support (ARDS) project, USAID Contract No. AID-OAA-I-12-00027, is issuing a Request for Proposals (RFP) for implementation of a pilot project on land management in Mykolaivska Consolidated Community (CC) of Donetsk Oblast. The attached RFP contains all the necessary information for interested Offerors.

The Agriculture and Rural Development Support project is funded by USAID and implemented by Chemonics. The goal of ARDS is to support broad based, resilient economic growth through a more inclusive, competitive, and better governed agriculture that provides attractive livelihoods in rural areas of Ukraine. The project will work both at the national and regional level, with a special focus on rural development in southern and eastern Ukraine.

Chemonics seeks to entrust the work under a subcontract with the following specific objectives:

- 1) resources identification and informational support to the territory management activities in the CC;
- 2) territory planning, ensuring efficient use and protection of CCs' lands of different intended use;
- 3) development of initiatives aimed at improvement of existing legislation.

Companies or organizations that have expressed an interest to participate in the tender, must submit their proposal in accordance with Sections I.2. and I.6. by 14:00 of February 25, 2019.

Chemonics realizes that Offerors may have additional questions after reading this RFP. In response Chemonics proposes the Offerors formulate questions that are likely could arise on this RFP, learn more about the application process, tender conducting and subcontracting.

12 лютого, 2019

**Запит про надання пропозицій No. ARDS-S1-41**

**«Управління землями Миколаївської міської об'єднаної територіальної громади»**

Шановні пані та панове,

Кімонікс Інтернешнл Інк. (іменована надалі – «Кімонікс») в рамках реалізації проекту «Підтримка аграрного і сільського розвитку» («Агросільрозвиток»), контракт з USAID No. AID-OAA-I-12-00027, оголошує Запит на надання пропозицій (ЗНП) щодо реалізації пілотного проекту з управління землями Миколаївської міської об'єднаної територіальної громади Донецької області. Запит на надання пропозицій, що додається, містить всю необхідну інформацію для зацікавлених учасників конкурсу.

«Підтримка аграрного і сільського розвитку» – це проект, що фінансується USAID та реалізується Кімонікс. Метою проекту «Агросільрозвиток» є сприяння всеохоплюючому і стійкому економічному зростанню шляхом розвитку сільського господарства і створення більш привабливих умов проживання в сільській місцевості України. Проект працюватиме на національному та регіональному рівні, та приділятиме особливу увагу розвитку сільського господарства у південних та східних регіонах країни.

Компанія «Кімонікс» прагне доручити виконання робіт за субконтрактом для досягнення наступних специфічних цілей:

- 1) ідентифікація ресурсів та інформаційне забезпечення управління територією ОТГ;
- 2) планування території та організація раціонального використання і охорони земель різного цільового призначення на території ОТГ;
- 3) підготовка ініціатив щодо вдосконалення чинного законодавства.

Компанії чи організації, які виявили зацікавленість взяти участь у конкурсі, мають подати свою пропозицію у відповідності до пунктів I.2. та I.6. у термін до 14:00 25 лютого 2019 р.

Кімонікс усвідомлює, що після вивчення цього ЗНП у учасників конкурсу можуть виникнути додаткові запитання. У відповідь Кімонікс пропанує учасникам конкурсу сформулювати питання, які ймовірно можуть виникнути щодо процесу подання заявки, проведення конкурсу та укладання субконтракту

Chemonics encourages all interested Offerors to send questions to Igor Lazarenko at e-mail [subcontracts@ukraineards.com](mailto:subcontracts@ukraineards.com). Deadline for answers provided to questions/clarifications by 3:00 PM on February 21, 2019.

This RFP does not obligate Chemonics to execute a subcontract nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals. Furthermore, Chemonics reserves the right to reject any and all proposals, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.

Sincerely,

Patrick Rader  
Agriculture and Rural Development Support project

Кемонікс закликає всіх зацікавлених учасників конкурсу надсилати питання Ігорю Лазаренко на електронну адресу [subcontracts@ukraineards.com](mailto:subcontracts@ukraineards.com). Крайній термін для відповідей на питання та уточнення до 15:00 21 лютого 2019 року.

Цей ЗНП не накладає на Кімонікс зобов'язання щодо укладення субконтракту та оплати будь-яких витрат, які було понесено під час підготовки та подання пропозицій. Більш того, Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку чи всі пропозиції, якщо такі дії будуть в інтересах Кімонікс.

З повагою,

Патрік Рейдер  
Проект «Підтримка аграрного і сільського розвитку»

**Request for Proposals**

RFP No. RFP ARDS-S1-41

For the provision of

**“Land management in Mykolaivska Consolidated Community (CC)”**

Contracting Entity:  
Chemonics International Inc  
Agriculture and Rural Development Support (ARDS)  
project

35 Tarasa Shevchenka Blvd., BC “Europa Plaza”,  
Building 2, 6<sup>th</sup> floor, Kyiv, 01032

Funded by:  
United States Agency for International Development  
(USAID)

Funded under:  
Agriculture and Rural Development Support project

Prime Contract Number: AID-OAA-I-12-00027

**ETHICAL AND BUSINESS  
CONDUCT REQUIREMENTS**

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at <http://www.chemonics.com/OurStory/OurMissionAndValues/Pages/default.aspx>.

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Please contact Patrick Rader, Chief of Party, ([prader@ukraineards.com](mailto:prader@ukraineards.com)), with any questions or concerns regarding the above information or to report

**Запит на надання пропозицій**

ЗНП № RFP ARDS-S1-41

На надання послуг

**«Управління територією Миколаївської міської об'єднаної територіальної громади»**

Підрядник:  
Кімонікс Інтернешнл Інк  
проект «Підтримка аграрного і сільського розвитку»  
(«Агросільрозвиток»)

м. Київ, 01032, бульвар Тараса Шевченка, буд.35,  
Бізнес-центр "Європа Плаза", корпус 2, 6-й поверх

Фінансування:  
Агентство США з міжнародного розвитку  
(USAID)

Фінансування за проектом:  
«Підтримка аграрного і сільського розвитку»

Номер Контракту: AID-OAA-I-12-00027

**ВИМОГИ ЩОДО ЕТИКИ ТА КОРПОРАТИВНОЇ  
ПОВЕДІНКИ**

Кімонікс керується принципами добросовісності при здійсненні закупівель, і обирає постачальників виключно на підставі об'єктивних ділових критеріїв, таких як ціна та технічні переваги. Кімонікс очікує від постачальників виконання наших стандартів корпоративної поведінки, з якими можна ознайомитися на: <http://www.chemonics.com/OurStory/OurMissionAndValues/Pages/default.aspx>.

Кімонікс не терпить шахрайства, змов між учасниками конкурсу, фальсифікованих тендерних пропозицій, хабарництва, чи «відкатів». Будь-яка фірма чи фізична особа, що порушує ці стандарти, буде дискваліфікована від участі у закупівлі, їй буде заборонено подальшу участь у можливих майбутніх закупівлях, і про неї буде повідомлено як до USAID, так і до Офісу Генерального Інспектора.

Працівникам та агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати чи приймати гроші, гонорар, комісійні, кредит, подарунки, винагороду, вартісні предмети чи компенсацію від наявних чи потенційних постачальників в обмін чи як винагороду за замовлення. Зв'яжіться, будь-ласка, з Патріком Рейдером, Керівником Проекту ([prader@ukraineards.com](mailto:prader@ukraineards.com)), з вище згаданих питань.

any potential violations. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation to obtain business.

Offerors responding to this RFP must include the following as part of the proposal submission:

- Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror's cousin is employed by the project, the offeror must state this.
- Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this.
- Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks.

Potential violations may also be reported directly to Chemonics at to [BusinessConduct@chemonics.com](mailto:BusinessConduct@chemonics.com) or by phone/Skype at 888.955.6881.

Працівники чи агенти, які займаються такою практикою, підлягають звільненню; про них буде повідомлено USAID і в Офіс Генерального Інспектора. Окрім того, Кімонікс повідомить USAID і Офіс Генерального Інспектора про будь-які пропозиції від будь-яких постачальників про гроші, гонорар, комісійні, кредит, подарунок, винагороду, вартісні предмети чи компенсацію за отримання замовлення.

Учасники конкурсу, що надаватимуть пропозиції у відповідь на цей ЗНП, повинні включити як частину подання пропозиції таке:

- Розкрити будь-які близькі, родинні чи фінансові стосунки з персоналом Кімонікс чи проекту. Наприклад, якщо двоюрідний брат/сестра учасника є працівником проекту, учасник повинен це зазначити.
- Розкрити будь-які родинні чи фінансові стосунки з іншими учасниками конкурсу, які подають пропозиції. Наприклад, якщо батьку учасника конкурсу належить компанія, яка подає іншу пропозицію, учасник конкурсу повинен це зазначити.
- Підтвердити, що ціни у пропозиції визначені незалежно, без будь-яких консультацій, спілкування чи узгодження з будь-яким іншим учасником чи конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Підтвердити, що вся інформація у пропозиції та вся документація, що додається, є достовірною та точною.
- Підтвердити розуміння і погодження із заборонаю Кімонікс шахрайства, хабарництва та «відкатів».

Про можливі порушення можна також повідомляти безпосередньо до Кімонікс за адресою: [BusinessConduct@chemonics.com](mailto:BusinessConduct@chemonics.com) чи телефоном/скайпом за номером: 888.955.6881.

## RFP Table of Contents

### List of Acronyms

#### Section I Instructions to Offerors

- I.1 Introduction
- I.2 Offer Deadline
- I.3 Submission of Offers
- I.4 Requirements
- I.5 Source of Funding and Geographic Code
  
- I.6 Chronological List of Proposal Events
- I.7 Validity Period
- I.8 Evaluation and Basis for Award
- I.9 Negotiations
- I.10 Terms of Subcontract
- I.11 Privity

#### Section II Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule

- II.1. Background
- II.2. Scope of Work
- II.3. Deliverables
- II.4. Reporting requirements
- II.5. Deliverables Schedule

#### Section III Firm Fixed Price Subcontract (Terms and Clauses)

##### ANNEXES

- Annex 1 Sample Proposal Cover Letter
  
- Annex 2 Guide to Creating Financial Proposal and Sample Budget
- Annex 3 Required Certifications
- Annex 4 Works to be done

## Зміст ЗНП

### Список скорочень

#### Розділ I Інструкції учасникам конкурсу

- I.1 Вступ
- I.2 Кінцевий термін подання пропозиції
- I.3 Подання пропозиції
- I.4 Вимоги
- I.5 Джерело фінансування та географічний код
- I.6 Хронологічний перелік заходів конкурсу
- I.7 Період чинності
- I.8 Оцінка та основа для присудження субконтракту
- I.9 Перемовини
- I.10 Умови субконтракту
- I.11 Правовідносини

#### Розділ II Вихідні положення, технічне завдання, результати, та графік досягнення результатів

- II.1. Вихідні положення
- II.2. Технічне завдання
- II.3. Результати
- II.4. Загальні вимоги щодо звітності
- II.5. Графік досягнення результатів

#### Розділ III Субконтракт з фіксованою ціною (положення та умови)

##### ДОДАТКИ

- Додаток 1 Примірний супровідний лист до пропозиції
- Додаток 2 Керівництво з розробки фінансової пропозиції та примірний бюджет
- Додаток 3 Необхідні посвідчення
- Додаток 4 Заплановані роботи

**List of Acronyms**

|               |  |
|---------------|--|
| CC            | Consolidated Community                     |
| CFR           | Code of Federal Regulations                |
| CO            | USAID Contracting Officer                  |
| COP           | Chief of Party                             |
| COR           | USAID Contracting Officer's Representative |
| CV            | Curriculum Vitae                           |
| FAR           | Federal Acquisition Regulations            |
| M&E           | Monitoring and Evaluation                  |
| NICRA         | Negotiated Indirect Cost Rate Agreement    |
| NGO           | Nongovernmental organization               |
| RFP           | Request for Proposals                      |
| U.S.          | United States                              |
| USAID         | U.S. Agency for International Development  |
| USAID/Ukraine | USAID Mission in Ukraine                   |
| USG           | U.S. Government                            |
| VAT           | Value Added Tax                            |

**Список скорочень**

|               |  |
|---------------|--|
| ОТГ           | Об'єднана територіальна громада                                  |
| CFR           | Кодекс федеральних положень                                      |
| CO            | Службовець з контрактів USAID                                    |
| COP           | Керівник проекту   |
| COR           | Представник офісу з контрактів USAID                             |
| CV            | Біографічна довідка  |
| FAR           | Федеральні положення про закупівлі                               |
| M&E           | Моніторинг та оцінка   |
| NICRA         | Договір про непрямі витрати, досягнутий в результаті переговорів |
| НУО           | Неурядова організація  |
| ЗНП           | Запит на надання пропозицій                                      |
| США           | Сполучені Штати  |
| USAID         | Агентство США з міжнародного розвитку                            |
| USAID/Україна | Місія USAID в Україні  |
| ПДВ           | Податок на додану вартість                                       |

## Section I. Instructions to Offerors

### I.1. Introduction

Chemonics, the Buyer, acting on behalf of the U.S. Agency for International Development (USAID) and the Agriculture and Rural Development Support (ARDS) project, under contract number USAID Contract No. AID-OAA-I-12-00027, Task Order # AID-121-TO-16-00002 is soliciting offers from companies and organizations to submit proposals to participate with ARDS to provide resources identification and informational support to the territory management activities in the CC, territory planning, ensuring efficient use and protection of CCs' lands of different intended use and development of initiatives aimed at improvement of existing legislation.

The ARDS is a USAID project implemented by Chemonics in Ukraine. The goal of ARDS is to support broad based, resilient economic growth through a more inclusive, competitive, and better governed agriculture that provides attractive livelihoods in rural areas of Ukraine. The project will work both at the national and regional level, with a special focus on rural development in southern and eastern Ukraine.

Offerors are invited to submit proposals in response to this RFP in accordance with **Section I Instructions to Offerors**, which will not be part of the subcontract. The instructions are intended to assist interested Offerors in the preparation of their offer. Any resulting subcontract will be guided by Sections II and III.

This RFP does not obligate Chemonics to execute a subcontract nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals. Furthermore, Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.

Unless otherwise stated, the periods named in the RFP shall be consecutive calendar days.

### I.2. Proposal Deadline

Offerors shall submit their proposals electronically only.

Emailed proposals must be received by 18:00 on the date specified as proposal due date in the table of Section I.6 below, at the following address:

Igor Lazarenko, Procurement and Grants Manager  
[subcontracts@ukraineards.com](mailto:subcontracts@ukraineards.com)

Faxed proposals will not be considered.

## Розділ I. Інструкції учасникам конкурсу

### I.1. Вступ

Кімонікс, Покупець, що діє від імені Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) та проект «Підтримка аграрного і сільського розвитку» («Агросільрозвиток»), за контрактом з USAID № AID-OAA-I-12-00027, Завдання # AID-121-TO-16-00002 оголошує конкурс на подання пропозицій від компаній та організацій для участі з проектом «Агросільрозвиток» у ідентифікації ресурсів та інформаційному забезпеченні управління територією ОТГ, плануванні території та організації раціонального використання і охорони земель різного цільового призначення на території ОТГ та підготовці ініціатив щодо вдосконалення чинного законодавства. Проект «Агросільрозвиток» – це проект USAID, що реалізується Кімонікс в Україні. Метою проекту «Агросільрозвиток» є сприяння всеохоплюючому і стійкому економічному зростанню шляхом розвитку сільського господарства і створення більш привабливих умов проживання в сільській місцевості України. Проект працюватиме на національному та регіональному рівні, та приділятиме особливу увагу розвитку сільського господарства у південних та східних регіонах країни.

Учасники запрошуються подавати пропозиції у відповідь на цей ЗНП у відповідності до **Розділу I Інструкції учасникам конкурсу**, який не буде частиною субконтракту. Інструкції мають на меті допомогти зацікавленим учасникам підготувати свою пропозицію. Будь-який субконтракт, що виникне в результаті, керуватиметься Розділами II та III.

Цей ЗНП не накладає на Кімонікс зобов'язання щодо укладання субконтракту та оплати будь-яких витрат, які було понесено під час підготовки та подання пропозицій. Більш того, Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку чи всі пропозиції, якщо такі дії будуть в інтересах Кімонікс.

Окрім випадків, коли вказано інакше, періоди, що названі у ЗНП, означають послідовні календарні дні.

### I.2. Кінцевий термін подання пропозиції

Учасники подають свої пропозиції тільки електронною поштою.

Пропозиції, надіслані електронною поштою, мають бути одержані не пізніше 18:00 дати, зазначеної в нижченаведеній таблиці розділу I.6 як дата подання пропозиції, на наступну адресу: Ігорю Лазаренку, менеджеру контрактів та грантів

[subcontracts@ukraineards.com](mailto:subcontracts@ukraineards.com)

Пропозиції надіслані факсом не розглядатимуться.

Offerors are responsible for ensuring that their proposals are submitted in accordance with the instructions stated herein. Late proposals may be considered at the discretion of Chemonics providing the factors that caused the delay were beyond the Offeror's control. Chemonics cannot guarantee that late proposals will be considered.

### **I.3. Submission of Proposals**

Proposals must be submitted electronically only. Offerors are requested to insert "No **ARDS-S1-41**" in the subject line.

Offerors wishing to respond to this RFP must prepare proposals in Ukrainian, using A4 format, 11-point Arial font, single-spaced.

Separate technical and cost proposals must be submitted by email no later than the time and date specified in I.2. The proposals must be submitted to the point of contact designated in I.2.

The Offeror must submit the proposal electronically with up to 3 attachments (up to 10 MB limit) per email using Adobe Portable Document format (PDF). Offerors must not submit zipped files. Those pages requiring original manual signatures should be scanned and sent in PDF format as an email attachment.

The technical proposal and cost proposal must be kept separate from each other. Technical proposals must not make reference to pricing data in order that the technical evaluation may be made strictly on the basis of technical merit.

### **I.4. Requirements**

To be determined responsive, an offer must include all of documents and sections included in I.4.A and I.4.B.

#### **A. General Requirements**

Chemonics anticipates issuing a subcontract to a Ukrainian company or organization company or organization, provided it is legally registered and recognized under the laws of Ukraine and is in compliance with all applicable civil, fiscal, and other applicable regulations. Such a company or organization could include a private firm, non-profit, civil society organization, or university.

Учасники конкурсу несуть відповідальність за забезпечення того, що їх пропозиції подані у відповідності до інструкцій, які викладені в цьому документі. Пропозиції, подані із запізненням, можуть, за рішенням "Кімонікс", бути розглянуті, якщо фактори, що спричинили запізнення, були поза межами впливу учасника. Кімонікс не гарантує, що пропозиції, які були подані з запізненням, будуть розглянуті.

### **I.3. Подання пропозицій**

Пропозиції подаються виключно в електронній формі. В полі «Тема» електронного листа просимо зазначити «На запит No **ARDS-S1-41**».

Учасники, які бажають відповісти на цей ЗНП, повинні підготувати пропозиції українською мовою, в форматі A4, шрифт Arial 11, одинарний інтервал.

Технічні і цінові пропозиції подаються окремими файлами (додатками) електронною поштою не пізніше дати та часу, що зазначені у I.2. Пропозиції подаються на імя особи, що визначена у I.2.

Учасник конкурсу подає пропозицію електронною поштою з не більше ніж 3-ма додатками (в межах 10 MB) до електронного листа з використанням Adobe Portable Document Format (PDF). Учасники конкурсу не повинні подавати архівовані файли. Сторінки, які вимагають оригінального підпису, мають бути відскановані та надіслані у форматі PDF.

Технічна пропозиція та цінова пропозиція повинні бути відокремлені одна від одної. Технічні пропозиції не повинні містити посилань на дані щодо цін для забезпечення того, що технічна оцінка здійснюватиметься виключно на основі технічних переваг.

### **I.4. Вимоги**

Для того, щоб вважатися такою, що відповідає вимогам, пропозиція повинна включати всі документи та розділи, що включені до I.4.A та I.4.B.

#### **A. Загальні вимоги**

Кімонікс очікує надати субконтракт українській компанії чи організації, за умови, що вона є юридично зареєстрованою та визнаною за законодавством України, та діє у відповідності до всіх застосовних цивільних, фіскальних та інших застосовних правових актів. Така компанія чи організація може бути приватною фірмою, неприбутковою організацією, організацією громадянського суспільства чи вищим навчальним закладом.



Companies and organizations that submit proposals in response to this RFP must meet the following requirements:

- i. Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, must be legally registered under the laws of Ukraine upon award of the subcontract.
- i. Companies or organizations must have a local presence in Ukraine at the time the subcontract is signed.
- i. Firms operated as commercial companies or other organizations or enterprises (including nonprofit organizations) in which foreign governments or their agents or agencies have a controlling interest are not eligible as suppliers of commodities and services.
- i. Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a DUNS number if selected to receive a subaward valued at USD\$30,000 or more, unless exempted in accordance with information certified in the Evidence of Responsibility form included in the required certifications in Annex 3<sup>1</sup>.

Offerors may present their proposals as a member of a partnership with other companies or organizations. In such cases, the subcontract will be awarded to the lead company in the partnership. The leading company shall be responsible for making all partnership arrangements, including but not limited to division of labor, invoicing, etc., with the other company(ies). A legally registered partnership is not necessary for these purposes; however the different organizations must be committed to work together in the fulfillment of the subcontract terms.

## B. Required Proposal Documents

### 1. Cover Letter

The offeror's cover letter shall include the following information:

- i. Name of the company or organization
- ii. Type of company or organization
- iii. Address
- iv. Telephone

Компанії та організації, що подають пропозиції у відповідь на цей ЗНП, повинні відповідати таким вимогам:

- i. Компанії чи організації, як комерційні, так і неприбуткові, повинні бути зареєстровані за законодавством України на час присудження субконтракту.
- ii. Компанії чи організації повинні мати місцеве представництво в Україні на час підписання субконтракту.
- iii. Фірми, що здійснюють діяльність на комерційній основі, чи інші організації чи підприємства (включаючи неприбуткові організації), в яких контрольна частка власності належить уряду (наприклад Уряду України чи уряду іншої країни), не мають права бути постачальниками товарів і послуг.
- iv. Компаніям або організаціям, будь то комерційні або некомерційні, буде запропоновано надати номер DUNS, в разі відбору для отримання субконтракту на суму USD \$ 30000 або більше, якщо вони не звільнені відповідно до інформації, яка засвідчена в формі Свідоцтва Відповідальності, яка включена в необхідні сертифікати в Додатку 3<sup>2</sup>.

Учасники конкурсу можуть подавати свої пропозиції як члени партнерства з іншими компаніями чи організаціями. В таких випадках субконтракт укладається з основною компанією у партнерстві. Основна компанія укладає всі партнерські угоди, включаючи, проте не обмежуючись, про розподіл праці, виставлення рахунків, тощо, з іншими компаніями. Юридична реєстрація партнерства для цих цілей не вимагається; проте різні організації беруть зобов'язання співпрацювати для виконання умов субконтракту.

## B. Документи, що додаються до пропозиції

### 1. Супровідний лист

Супровідний лист учасника повинен містити таку інформацію:

- i. Назва компанії чи організації
- ii. Тип компанії чи організації
- iii. Адреса
- iv. Телефон

<sup>1</sup> If Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement in their Evidence of Responsibility Statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a DUNS number is not possible. Contact Dun & Bradstreet through this webform to obtain a number: <https://fedgov.dnb.com/webform> Further guidance on obtaining a DUNS number is available from Chemonics upon request.

<sup>2</sup> Якщо учасник конкурсу не має номеру DUNS і не може його отримати до закінчення терміну подачі заявок, учасник повинен зазначити в своїй Заяві про відповідність про свій намір зареєструватися і одержати номер DUNS в разі відбору в якості успішного учасника або пояснити, чому реєстрація для одержання номеру DUNS не є можливою. Звертайтесь до Dun & Bradstreet через цю веб-форму, щоб отримати номер: <https://fedgov.dnb.com/webform> Подальші вказівки, що стосуються отримання номеру DUNS можна отримати за запитом від Кімонікс.

- v. Fax
- vi. E-mail
- vii. Full names of members of the Board of Directors and Legal Representative (as appropriate)
- viii. Taxpayer Identification Number
- ix. Official bank account information
- x. Other required documents that shall be included as attachments to the cover letter:
  - a) Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the offeror is registered.
  - b) Copy of company tax registration, or equivalent document.
  - c) Copy of company VAT payer registration.
  - d) Evidence of Responsibility Statement, whereby the offeror certifies that it has sufficient financial, technical, and managerial resources to complete the activity described in the scope of work, or the ability to obtain such resources. This statement is required by the Federal Acquisition Regulations in 9.104-1. A template is provided in Annex 3 "Required Certifications".
  - e) Memorandum of Intentions signed by members of a partnership in case offerors submit a proposal in partnership.

A sample cover letter is provided in Annex 1 of this RFP.

## 2. Technical Proposal

The technical proposal shall comprise the following parts:

Part 1: Technical Approach, Methodology and Detailed Work Plan. This part may not exceed 3 pages.

The technical description must describe the methodologies and technical resources to be used.

Part 2: Management, Key Personnel, and Staffing Plan. This part may not exceed 2 pages. CVs for key personnel must be included in an annex to the technical proposal and will not count against the page limit. Please describe how proposed staff will work collaboratively to achieve offeror's proposed technical approach to the scope of work.

Part 3: Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance. This part may not exceed 3 pages.

Part 3 must include a description of the company and organization, with appropriate reference to any parent company and subsidiaries. Offerors must

- v. Факс
- vi. Електронна пошта
- vii. Повні найменування членів Ради Директорів чи Юридичного представника (відповідно обставинам)
- viii. Ідентифікаційний номер платника податків
- ix. Офіційна інформація про банківський рахунок
- x. Інші документи, що вимагаються, які повинні бути включені як додатки до супровідного листа:
  - a) Копія свідоцтва про реєстрацію із публічного реєстру чи еквівалентний документ із урядового офісу за місцем реєстрації offerента.
  - b) Копія податкової реєстрації компанії чи еквівалентний документ.
  - c) Копія свідоцтва про реєстрацію платника податку на додану вартість.
  - d) Засвідчення відповідальності, яким учасник підтверджує наявність у нього достатніх фінансових, технічних та управлінських ресурсів для здійснення діяльності, що описана у технічному завданні, чи можливість отримати такі ресурси. Таке засвідчення вимагається Федеральними Положеннями щодо Закупівель 9.104-1. Форма надається у Додатку 3 «Необхідні посвідчення».
  - e) Протокол про наміри підписаний організаціями - членами партнерства, в разі подання пропозиції у партнерстві.

Приклад супровідного листа надається у Додатку 1 до цього ЗНП.

## 2. Технічна пропозиція

Технічна пропозиція складається з таких частин:

Частина 1: Технічний підхід, методологія та детальний робочий план. Ця частина не повинна перевищувати 3 сторінок.

Технічний опис повинен описувати методології та технічні ресурси, які будуть використовуватися.

Частина 2: План управління та ключовий персонал проекту. Ця частина має бути обсягом до 2 сторінок. Резюме основного персоналу мають бути включені як додаток до технічної пропозиції, при цьому вони не підпадають під обмеження щодо кількості сторінок. Будь-ласка, опишіть, як запропонований персонал співпрацюватиме для забезпечення запропонованого учасником технічного підходу до виконання технічного завдання.

Частина 3: Корпоративні можливості, досвід та передні досягнення. Ця частина не повинна перевищувати 3 сторінок. Частина 3 повинна містити опис компанії та організації, з відповідним посиланням на будь-яку материнську компанію та дочірні компанії. Учасники конкурсу повинні включити деталі, що демонструють їх

include details demonstrating their experience and technical ability in implementing the technical approach/methodology and the detailed work plan. Additionally, offerors must include three (3) past performance references of similar work (under contracts or subcontracts) previously implemented as well as contact information for the companies for which such work was completed. Contact information must include at a minimum: name of point of contact who can speak to the offeror's performance, name and address of the company for which the work was performed, and email and phone number of the point of contact.

Chemonics reserves the right to check additional references not provided by an offeror.

The sections of the technical proposal stated above must respond to the detailed information set out in Section II of this RFP, which provides the background, states the scope of work, describes the deliverables, and provides a deliverables schedule.

### 3. Cost Proposal

The cost proposal is used to determine which proposals represent the best value and serves as a basis of negotiation before award of a subcontract.

The price of the subcontract to be awarded will be an all-inclusive fixed price. No profit, fees, taxes, or additional costs can be added after award. Nevertheless, for the purpose of the proposal, offerors must provide a detailed budget showing major line items, e.g. salaries, allowances, travel costs, other direct costs, indirect rates, etc., as well as individual line items, e.g. salaries or rates for individuals, different types of allowances, rent, utilities, insurance, etc. Offers must show unit prices, quantities, and total price. All items, services, etc. must be clearly labeled and included in the total offered price. All cost information must be expressed in UAH. See Annex 2 for a sample cost structure.

The cost proposal shall also include a budget narrative that explains the basis for the estimate of every cost element or line item. Supporting information must be provided in sufficient detail to allow for a complete analysis of each cost element or line item. Chemonics reserves the right to request additional cost information if the evaluation committee has concerns about the reasonableness,

досвід та технічну спроможність реалізувати технічний підхід/ методологію, та детальний план роботи. Окрім того, учасники повинні включити контактну інформацію для одержання 3-х рекомендацій щодо виконання подібної роботи в минулому (за контрактом чи субконтрактом), а також контактну інформацію компаній, для яких така робота була виконана. Контактна інформація повинна, як мінімум, містити: найменування контактної особи, яка може розповісти про виконання учасником роботи, найменування та адресу компанії, для якої здійснювалася робота, та електронну адресу і номер телефона контактної особи. Кімонікс зберігає за собою право одержати додаткові рекомендації, від осіб та компаній, які не вказані учасником.

Розділи технічної пропозиції, які зазначені вище, повинні відповідати детальній інформації, яка зазначена у Розділі II цього ЗНП, та надає вихідні положення, встановлює технічне завдання, описує результати роботи та надає графік досягнення результатів роботи.

### 3. Цінова пропозиція

Цінова пропозиція використовується для визначення пропозиції, що надає найкращу вартість і є основою для перемовин перед укладенням субконтракту.

Ціна субконтракту, який буде укладено, буде всеохоплюючою фіксованою ціною. Після укладення субконтракту неможливо додати дохід, комісійні оплати, податки, чи додаткові витрати. Проте для цілей пропозиції учасники повинні надати деталізований бюджет, що демонструє основні статті витрат, напр., заробітна платня, надбавки, витрати на відрядження, інші прямі витрати, коефіцієнти непрямих витрат, а також деталізацію за згаданими вище основними статтями, напр., заробітна платня або ставки оплати поіменно, різні типи надбавок, комунальні платежі, страхування, тощо. Учасники конкурсу повинні вказати ціну за одиницю, кількість і загальну вартість. Всі статті витрат, послуги, тощо, мають бути чітко зазначені та включені до загальної ціни пропозиції. Вся інформація стосовно цін подається у гривнях. Дивіться примірну структуру ціни у Додатку 2.

Цінова пропозиція має також включати коментар до бюджету, який пояснює на якій основі розрахована вартість кожного цінового елемента чи графі бюджету. Супровідна інформація надається достатньо деталізовано для того, щоб забезпечити повний аналіз кожного цінового елемента чи графі бюджету. Кімонікс залишає за собою право зробити запит про надання додаткової цінової інформації, якщо

realism, or completeness of an offeror's proposed cost.

If it is an offeror's regular practice to budget indirect rates, e.g. overhead, fringe, G&A, administrative, or other rate, Offerors must explain the rates and the rates' base of application in the budget narrative. Chemonics reserves the right to request additional information to substantiate an Offeror's indirect rates.

Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal. No cost information or any prices, whether for deliverables or line items, may be included in the technical proposal. Cost information must only be shown in the cost proposal.

### 3.1. Taxes and VAT:

Because ARDS is a USAID funded project and is implemented under a bilateral agreement between the Ukraine and the U.S. Government, offerors must not include VAT and customs duties in their cost proposal.

ARDS is exempt from cooperating country taxes, duties, and VAT. Therefore, ARDS shall pay for the cost of services exclusive of VAT.

Chemonics International Inc. is implementing international technical assistance programs and projects in Ukraine in accordance with the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine about Humanitarian and Technical Economic Cooperation of May 7, 1992 (hereinafter referred to as "Agreement"). Chemonics has to purchase goods, works and services in order to carry out the above mentioned international technical assistance project. In accordance with the abovementioned Agreement and Procedure of engaging, using and monitoring international technical assistance approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine Resolution no. 153 (153-2002-п) as of February 15, 2002, "On creating a unified system for engaging, using and monitoring international technical assistance", the cost of such goods (works, services) is exempt from Value Added Tax (VAT).

Procurement of goods, works and services shall be made at the cost of the international technical assistance project and is relevant to the category (type) of goods, works and services mentioned in the procurement plan.

оціночний комітет матиме застереження щодо обґрунтованості, реалістичності чи повноти ціни, що пропонується учасником конкурсу.

Якщо звичайною практикою учасника конкурсу є включати у бюджет непрямі витрати, а саме накладні та додаткові соціальні витрати, управлінські, адміністративні та інші тарифи, учасники повинні пояснити тарифи та тарифну базу застосування у поясненнях до бюджету. Кімонікс залишає за собою право зробити запит про надання додаткової інформації для обґрунтування непрямих ставок учасника.

Цінова інформація за жодних обставин не може бути включена до технічної пропозиції. Цінова інформація чи будь-які ціни, як щодо результатів роботи, так і щодо статей бюджету, не може бути включена до технічної пропозиції. Цінова інформація надається виключно у ціновій пропозиції.

### 3.1. Податки та ПДВ:

Оскільки «Агросільрозвиток» є проектом USAID і втілюється згідно з двосторонньою угодою між Україною та Урядом Сполучених Штатів Америки, учасники не повинні включати до своєї цінової пропозиції ПДВ та митні збори.

«Агросільрозвиток» звільняється від податків, зборів та ПДВ країни-партнера (України). Відтак, «Агросільрозвиток» оплачуватиме вартість послуг без ПДВ.

Компанія Кімонікс Інтернешнл Інк. є виконавцем програм та проектів міжнародної технічної допомоги в Україні відповідно до Угоди між Урядом України та Урядом США про гуманітарне та техніко-економічне співробітництво від 7 травня 1992 року (далі – «Угода») та закуповує товари, роботи і послуги для виконання згаданого проекту міжнародної технічної допомоги, відповідно до зазначеної вище Угоди та Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 15 лютого 2002 р. N 153 (153-2002-п) «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги»; вартість таких товарів (робіт, послуг) звільняється від податку на додану вартість (ПДВ).

Закупівля товарів, робіт та послуг здійснюється коштом проекту міжнародної технічної допомоги та відповідає категорії (типу) товарів, робіт та послуг, зазначених у плані закупівель.

The project shall provide the successful offeror with a copy of the registration card of the project for purchasing the goods, works and services, issued by the Ministry of Economic Development and Trade and certified by the project's stamp, and a copy of the procurement plan or an extract from the procurement plan certified by the project stamp.

The offeror shall submit a fiscal bill for goods (works, services) completed in accordance with the procedure set forth below and marked "Without VAT". A fiscal bill shall include the grounds for VAT exemption (project name, number and date of the relevant contract). The subcontractor shall submit the declaration to the state tax authority at its location taking into account the abovementioned operations and mentioning VAT exemption code #14060049 according to the Tax Exemptions Directory.

**PLEASE NOTE: Offerors must affirmatively state in the offer that they understand Chemonics is VAT exempt and that this exception will be recognized for all invoicing. Failure to affirmatively state offerors intention to recognize the Ukrainian VAT exemption may be grounds for exclusion for consideration and award of a contract under this RFP.**

#### **I.5. Source of Funding, Authorized Geographic Code, and Source and Origin**

Any subcontract resulting from this RFP will be financed by USAID funding and will be subject to U.S. Government and USAID regulations.

All goods and services offered in response to this RFP or supplied under any resulting award must meet USAID Geographic Code 110 in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), 22 CFR §228, available at: <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf>.

The cooperating country for this RFP is Ukraine.

Offerors may not offer or supply any products, commodities or related services that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Burma (Myanmar), Cuba, Iran, North Korea, (North) Sudan, Syria. Related services include incidental services pertaining to any/all aspects of this work to be performed under a

Проект надає переможцю копію реєстраційної картки Проекту, в рамках якої здійснюється закупівля товарів, робіт і послуг, виданої Міністерством економічного розвитку і торгівлі України (МЕРТУ) та засвідчену печаткою Проекту, а також копію плану закупівлі або витяг з плану закупівлі, завірені печаткою Проекту.

Учасник тендеру складає в установленому нижче порядку податкову накладну щодо надання товарів (робіт, послуг) з поміткою «Без ПДВ». У податковій накладній зазначається підстава для звільнення від ПДВ (назва Проекту, номер і дата відповідного контракту). Субконтрактор подає до державного податкового органу за своїм місцезнаходженням декларацію з урахуванням зазначених вище операцій та вказує код пільги по податку на додану вартість № 14060049 відповідно до Довідника податкових пільг.

**БУДЬ ЛАСКА, ЗВЕРНІТЬ УВАГУ: Учасники конкурсу повинні стверджувально зазначити у пропозиції, що вони розуміють, що Кімонікс є компанією, яка звільнена від сплати ПДВ, і що таке звільнення застосовуватиметься до всіх рахунків. Відсутність стверджувального зазначення учасниками наміру визнати звільнення від ПДВ в Україні, може бути підставою для недопущення пропозиції до розгляду та присудження субконтракту за цим ЗНП.**

#### **I.5. Джерело фінансування, дозволений географічний код, джерело та походження**

Будь-який субконтракт за цим ЗНП буде фінансуватися USAID і керуватиметься положеннями Уряду США та USAID.

Всі товари та послуги, що пропонуються у відповідь на цей ЗНП, чи поставлятимуться за будь-яким субконтрактом, повинні відповідати географічному коду 110 USAID у відповідності до Кодексу Федеральних Положень Сполучених Штатів (КФП), 22 КФП §228, ознайомитися з яким можна за адресою: <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf>.

Країною, з якою здійснюється співпраця для цього ЗНП, є Україна.

Учасники не можуть пропонувати чи поставляти продукти, товари чи пов'язані послуги, які виробляються чи збираються у, чи відправляються, транспортуються транзитом через, чи будь-яким іншим чином стосуються будь-якої з країн, що перераховані нижче: Бірма (Мьянма), Куба, Іран, Північна Корея, (Північний) Судан, Сирія. Пов'язані послуги включають супутні послуги, що стосуються будь-яких/всіх аспектів

resulting contract (including transportation, fuel, lodging, meals, and communications expenses).

### I.6. Chronological List of Proposal Events

The following calendar summarizes important dates in the solicitation process. Offerors must strictly follow these deadlines.

|   |            |
|---|------------|
| RFP announcement  | 02/12/2019 |
| Deadline for written questions                            | 02/21/2019 |
| Deadline for answers provided to questions/clarifications | 02/22/2019 |
| Proposal due date   | 02/25/2019 |
| Subcontract award (estimated)                             | 03/15/2019 |

The dates above may be modified at the sole discretion of Chemonics. Any changes will be published in an amendment to this RFP.

**Written Questions and Clarifications.** All questions or requests for clarifications regarding this RFP must be in writing and submitted to Igor Lazarenko, Procurement and Grants Manager, [ilazarenko@ukraineards.com](mailto:ilazarenko@ukraineards.com) no later than 18:00 on the date specified in the table of this Section I.6 above. Questions and requests for clarification, and the responses thereto, will be circulated to all RFP recipients who have indicated an interest in this RFP. Only written answers from Chemonics will be considered official and carry weight in the RFP process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of Chemonics, the ARDS project, or any other party, will not be considered official responses regarding this RFP.

**Oral Presentations.** Chemonics reserves the option to have select offerors participate in oral presentations with the technical evaluation committee. Interviews may consist of oral presentations of offerors' proposed activities and approaches. Offerors should be prepared to give presentations to the technical evaluation committee at the ARDS office within 2 days of receiving notification.

**Subcontract Award (estimated).** Chemonics will select the proposal that offers the best value based upon the evaluation criteria stated in this RFP.

### I.7. Validity Period

цієї роботи, яку буде виконано за контрактом (включаючи перевезення, паливо, проживання, харчування та витрати на зв'язок).

### I.6. Хронологічний перелік пропонованих заходів

У календарі, що наводиться нижче, зазначені важливі дати в конкурсному процесі. Учасники повинні чітко притримуватися цих термінів.

|   |            |
|---|------------|
| Оголошення ЗНП  | 12/02/2019 |
| Кінцевий термін для письмових запитань                    | 21/02/2019 |
| Кінцевий термін надання відповідей/пояснень на запитання  | 22/02/2019 |
| Дата подання пропозиції                                   | 25/02/2019 |
| Дата укладення субконтракту (за попередніми розрахунками) | 15/03/2019 |

Дати, що зазначені вище, можуть змінюватися виключно на розсуд Кімонікс. Будь-які зміни будуть опубліковані у додатку до цього ЗНП.

**Письмові питання та пояснення.** Всі питання чи запити на пояснення стосовно цього ЗНП повинні подаватися у письмовій формі Ігорю Лазаренку, менеджеру контрактів та грантів, на адресу [ilazarenko@ukraineards.com](mailto:ilazarenko@ukraineards.com) не пізніше 18:00 дати, вказаної у вищенаведеній таблиці цього розділу I.6. Питання чи запити про надання роз'яснень та відповіді на них будуть розповсюджені серед усіх отримувачів ЗНП, які виявили свій інтерес до цього ЗНП.

Тільки письмові відповіді від Кімонікс вважатимуться офіційними та матимуть вагу стосовно конкурсу та наступної оцінки пропозицій. Будь-які відповіді, отримані поза межами офіційних каналів, усно чи письмово, від працівників чи представників Кімонікс, проекту «Агросільрозвиток» чи будь-якої іншої сторони, не вважаються офіційними відповідями стосовно цього ЗНП.

**Усні презентації.** Кімонікс зберігає за собою право запросити окремих учасників конкурсу до участі в усних презентаціях перед технічним оціночним комітетом. Інтерв'ю можуть складатися із усних презентацій учасниками конкурсу своєї пропонованої діяльності та підходів. Учасники повинні бути готові зробити презентацію технічному оціночному комітету в офісі проекту «Агросільрозвиток» протягом 2 днів з дня отримання повідомлення.

**Дата укладання субконтракту (за попередніми розрахунками).** Кімонікс обере пропозицію, яка надає найкращу ціну на основі критеріїв оцінки, які зазначені у ЗНП.

### I.7. Період чинності



Offerors' proposals—including cost— must remain valid for 60 calendar days after the proposal deadline.

#### **I.8. Evaluation and Basis for Award**

An award will be made to the offeror whose proposal is determined to be responsive to this solicitation document, meets the eligibility criteria stated in this RFP, meets the technical, management/personnel, and corporate capability requirements, and is determined to represent the best value to Chemonics. Best value will be decided using the tradeoff process.

This RFP will use the tradeoff process to determine best value. That means that each proposal will be evaluated and scored against the evaluation criteria and evaluation sub-criteria, which are stated in the table below. For overall evaluation purposes of this RFP, technical evaluation factors other than cost, when combined, are considered approximately equal to than cost factors.

In case Offeror presents its proposal as a member of a partnership with other companies or organizations, the evaluation will take into account key personnel, corporate capabilities, experience, and past performance of all members of a partnership.

In evaluating proposals, Chemonics will use the following evaluation criteria and sub-criteria:

Пропозиції учасників, включаючи цінові, мають зберігати чинність протягом 60 календарних днів після кінцевого строку подання пропозицій.

#### **I.8. Оцінка та основа для укладання контракту**

Субконтракт буде укладено з учасником конкурсу, чия пропозиція буде визнана такою, що відповідає вимогам документів цього конкурсу, критеріям правомочності, які зазначені у цьому ЗНП, відповідає технічним та управлінським вимогам, вимогам до персоналу, до корпоративної спроможності, та визнана такою, що надає Кімонікс найбільшу вигоду/цінність. Найбільша вигода/цінність визначається з використанням процесу всебічного узгодження.

В цьому ЗНП використовуватиметься процес узгодження для визначення найбільшої вигоди/цінності. Це означає, що кожен пропозицію буде оцінено та присвоєно бали на основі критеріїв та субкритеріїв оцінки, які зазначені у таблиці нижче. Для цілей загальної оцінки за цим ЗНП, технічні фактори оцінки, інші ніж ціна, при складанні, вважаються приблизно рівними ціновим факторам.

Якщо учасник конкурсу подає свою пропозицію як член партнерства з іншими компаніями чи організаціями, оцінка основного персоналу, корпоративної спроможності та попереднього досвіду виконується з урахуванням даних всіх членів партнерства.

Оцінюючи конкурсні пропозиції, Кімонікс використовуватиме наступні критерії та субкритерії:

| <b>Evaluation Criteria<br/>Критерії оцінки</b>   | <b>Evaluation Sub-criteria<br/>Субкритерії оцінки</b>   | <b>Maximum Points<br/>Максимальні бали</b> |
|--|---|--|
| Technical Approach, Methodology and Detailed Work Plan<br>Технічний підхід, методологія та детальний план роботи |   |  |
|  | Knowledge in the field – does the bid proposal demonstrate the bidder's knowledge in the relevant technical field required by the Scope of Works?<br>Знання сектору – чи демонструє пропозиція знання учасника конкурсу стосовно відповідного технічного сектору, як вимагається Технічним Завданням? | 20 points/ балів                           |
| <b>Total Points – Technical Approach<br/>Всього балів – Технічний підхід</b>                                     |   | 20 points/ балів                           |
| Management, Key Personnel, and Staffing Plan<br>Управління, основний персонал, штатний розпис                    |   |  |
|  | Personnel Qualifications – Do the proposed team members have necessary experience and capabilities to carry out the Scope of Work?<br>Кваліфікація персоналу – Чи мають члени пропонованої команди необхідний досвід та спроможність виконати Технічне Завдання?                                      | 30 points/ балів                           |

|   |   |                          |
|---|---|--------------------------|
| <b>Total Points – Management</b><br><b>Всього балів - Управління</b>  |   | 30 points/ балів         |
| Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance<br>Корпоративна спроможність, досвід та виконання договорів у минулому |   |                          |
|   | Company Background and Experience – Does the company have experience relevant to the project Scope of Work?<br>Досвід роботи компанії – Чи має компанія досвід, що є релевантним для виконання Технічного Завдання Проекту? | 25 points/ балів         |
| <b>Total Points – Corporate Capabilities</b><br><b>Всього балів – корпоративна спроможність</b>                                 |   | 25 points/ балів         |
| <b>Price/Ціна</b>   |   | 25 points/балів          |
| <b>Total Points</b><br><b>Всього балів</b>  |   | <b>100 points/ балів</b> |

The Tender Committee members evaluate the technical proposals based on the selection criteria by assigning points among the highest total possible for each criterion and / or subcriterion as indicated in the above table.

The number of points for the "Price" criterion is calculated as follows:

$$K_i = k * [1 - (P_i - P_{min}) / P_{max}], \text{ where}$$

$k$  - the maximum number of points for the "Price" criterion;

$P_{min}$ ,  $P_{max}$  - minimum and maximum price offered by the offerors;

$P_i$  - the price offered by the offeror, whose proposal is under evaluation.

Члени Конкурсного комітету оцінюють технічні пропозиції на основі критеріїв відбору, присвоюючи пропозиціям бали з максимально можливих по кожному критерію та/або субкритерію, як зазначено у вищенаведеній таблиці.

Розрахунок кількості балів за критерієм «Ціна» відбувається за формулою:

$$K_i = k * [1 - (C_i - C_{min}) / C_{max}], \text{ де}$$

$k$  – максимальна кількість балів по критерію «Ціна»;

$C_{min}$ ,  $C_{max}$  – мінімальна та максимальна ціна, запропоновані учасниками конкурсу;

$C_i$  – ціна, що запропонована учасником конкурсу, пропозиція якого оцінюється.

The offeror who received the highest total score shall be invited to discuss the terms of the subcontract.

Учасник, який отримав найвищий сукупний бал, запрошується до обговорення умов субконтракту.

This RFP utilizes the tradeoff process set forth in FAR 15.101-1. Chemonics will award a subcontract to the offeror whose proposal represents the best value to Chemonics and the ARDS project. Chemonics may award to a higher priced offeror if a determination is made that the higher technical evaluation of that offeror merits the additional cost/price.

Цей ЗНП застосовує процес узгодження, що встановлений у FAR 15.101-1. Кімонікс укладе субконтракт з учасником конкурсу, пропозиція якого надасть найбільшу вигоду/цінність для Кімонікс та проекту «Агросільрозвиток». Кімонікс може надати субконтракт учаснику конкурсу з вищою ціною якщо буде прийняте рішення про те, що вища оцінка технічної пропозиції цього учасника виправдовує додаткову ціну/вартість.

### 1.9. Negotiations

Best offer proposals are requested. It is anticipated that a subcontract will be awarded solely on the basis of the original offers received. However, Chemonics reserves the right to conduct discussions, negotiations and/or

### 1.9. Перемовини

Від учасників конкурсу вимагається надати найкращі пропозиції. Очікується, що субконтракт буде укладено виключно на основі отриманих оригіналів пропозицій. Проте Кімонікс зберігає право провести



request clarifications prior to awarding a subcontract. Furthermore, Chemonics reserves the right to conduct a competitive range and to limit the number of offerors in the competitive range to permit an efficient evaluation environment among the most highly-rated proposals. Highest-rated offerors, as determined by the technical evaluation committee, may be asked to submit their best prices or technical responses during a competitive range. At the sole discretion of Chemonics, offerors may be requested to conduct oral presentations. If deemed an opportunity, Chemonics reserves the right to make separate awards per component/deliverable or to make no award at all.

#### **I.10. Terms of Subcontract**

This is a request for proposals only and in no way obligates Chemonics to award a subcontract. In the event of subcontract negotiations, any resulting subcontract will be subject to and governed by the terms and clauses detailed in Section III. Chemonics will use the template shown in section III to finalize the subcontract. Terms and clauses are not subject to negotiation. By submitting a proposal, offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in section III.

#### **I.11. Privity**

By submitting a response to this request for proposals, offerors understand that USAID is **not** a party to this solicitation.

обговорення, перемовини та/чи зробити запит про надання роз'яснень перед укладанням субконтракту. Більш того, Кімонікс зберігає право провести конкурсну вибірку і обмежити кількість учасників у конкурсній вибірці, щоб уможливити ефективно оціночне середовище для найбільш високо оцінених пропозицій. Учасників, які будуть оцінені найвище, за визначенням технічного оціночного комітету, може бути запрошено подати їх найкращі ціни чи технічні відповіді протягом конкурсної вибірки. Виключно на розсуд Кімонікс, учасників може бути запрошено провести усні презентації. Якщо це вважатиметься таким, що найкращим чином відповідає інтересам, Кімонікс зберігає право укласти окремі субконтракти за компонентами/ результатами роботи, чи зовсім не укладати субконтракт.

#### **I.10. Умови субконтракту**

Цей документ – це виключно запит на надання пропозицій, і він жодним чином не зобов'язує Кімонікс до укладання субконтракту. У випадку перемовин за субконтрактом, будь-який субконтракт підлягатиме та керуватиметься умовами та положеннями, які деталізуються у Розділі III. Кімонікс застосовуватиме форму, яка наводиться і Розділі III для завершення підготовки субконтракту. Поданням пропозиції учасники підтверджують, що вони розуміють та погоджуються з положеннями та умовами, що містяться у Розділі III.

#### **I.11. Правовідносини**

Поданням відповіді на цей запит про надання пропозицій учасники конкурсу підтверджують розуміння того, що USAID **не** є стороною цього конкурсу.

| <b>Section II Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule</b>  | <b>Розділ II Вихідні положення, технічне завдання, результати та графік досягнення результатів</b>  |
|---|---|
| <p><b>II.1. Background</b></p> <p>USAID “Agriculture and Rural Development Support” Project is a four-year project (2016-2020) funded by the U.S. Agency for International Development and implemented by “Chemonics International Inc Company.</p> <p>The goal of ARDS is to support broad based, resilient economic growth through a more inclusive, competitive, and better governed agriculture that provides attractive livelihoods in rural areas of Ukraine. The project will work both at the national and regional level, with a special focus on rural development in southern and eastern Ukraine.</p> <p>The objectives of ARDS are:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Improved enabling environment and governance of the agricultural sector.</li> <li>2. Increased investment, productivity, employment, and incomes in the agricultural sector.</li> <li>3. Improved welfare of rural communities and marginalized producers.</li> </ol>  | <p><b>II.1. Вихідні положення</b></p> <p>Проект USAID «Підтримка аграрного і сільського розвитку» є чотирьохрічним проектом, що фінансується USAID та реалізується компанією «Кімонікс Інтернешнл Інк» в Україні.</p> <p>Метою проекту «Агросільрозвиток» є сприяти всеохоплюючому і стійкому економічному зростанню шляхом розвитку сільського господарства і створення більш привабливих умов проживання в сільській місцевості України. Проект працюватиме на національному та регіональному рівні та приділятиме особливу увагу розвитку сільського господарства у південних та східних регіонах країни.</p> <p>Цілями проекту є:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Удосконалення законодавчої та нормативної бази і управління аграрним сектором.</li> <li>2. Збільшення обсягу інвестицій, підвищення продуктивності, рівня зайнятості й доходів у сільськогосподарському секторі.</li> <li>3. Поліпшення добробуту сільських громад і виробників, які наразі витіснені на узбіччя економічного розвитку.</li> </ol>  |
| <p><b>II.2. Scope of Work</b></p> <p>As to the land reform, the ARDS will facilitate improvement of land resources management practices and support the Ukrainian government in development and implementation of initiatives aimed at building confidence in the land reform, and enabling opening of a transparent and fair market of agricultural lands. This will include providing assistance in development and promotion of legislative initiatives focused on alleviating administrative burden associated with land transactions administering, building up the local communities’ capacity to manage land resources, enhancing transparency and accessibility of information on land resources. The Project is running an informational campaign to raise awareness of the land related issues among rural population, explain goals and objectives of the land reform and establish a neutral and reliable platform for a dialogue on the land reform issues.</p> <p>As it is known, along with the land reform implementation, the process of consolidated territorial communities (hereinafter referred to as “CC”) formation is ongoing as a part of decentralization and administrative &amp; territorial reforms. As of now, the most pressing issue for these communities is to define their</p> | <p><b>II.2. Технічне завдання</b></p> <p>У питаннях земельної реформи проект «Агросільрозвиток» сприяє підвищенню ефективності управління земельними ресурсами і надає підтримку Уряду України у розробці та впровадженні ініціатив, спрямованих на зміцнення довіри до земельної реформи та створення умов для запровадження прозорого і справедливого ринку земель сільськогосподарського призначення. Це передбачає надання допомоги у розробці та просуванні законодавчих ініціатив, спрямованих на полегшення тягаря адміністрування земельних транзакцій, зміцнення спроможності місцевих громад управляти земельними ресурсами та підвищення рівня прозорості і доступності інформації про земельні ресурси. Проект реалізує інформаційну кампанію з метою підвищити обізнаність сільського населення щодо земельних питань, роз’яснити цілі та завдання земельної реформи та створити нейтральну і надійну платформу для діалогу і дискусій з питань, пов’язаних із земельною реформою.</p> <p>Як відомо, поряд з проведенням земельної реформи, у рамках децентралізації та адміністративно-територіальної реформи</p> |

|   |  |
|---|--|
| <p>boundaries, which will enable identifying the areas under jurisdiction of the local councils, and also facilitate planning of use and protection of the lands within these territories. This issue may come into sharp focus, as the communities may soon be given the rights to manage agricultural lands beyond the area of residential settlements. This will require improvement of legislation and analysis of the current legislative requirements to defining the property borders and land planning, as also development of the land management documentation for CCs (this is a suggested title for the mentioned type of documents). Such documents shall define the boundaries of CCs, nature sanctuaries, recreation areas, wildlife preservation areas (allocation of land borders on site is not required) and ensure forecasting, planning, rational use and protection of the consolidated territorial community's lands. In particular, the land management documentation will outline the prospects of CC's lands use and protection, what will help to come up with some well-grounded proposals as to regulation of land relations, ensure rational use and protection of lands, redistribution of lands considering the needs of agricultural, forestry and water sectors, development of villages, settlements, towns, health-improvement, recreational, historical and cultural value areas, wildlife preservations and other environmental protection zones, etc. In order to reach agreement on all issues related to the land management documentation and its approval, which as of today is deemed to be the most complicated and lengthy process, it is hereby suggested to create a working group including the representatives of different government agencies and local governing authorities (hereinafter referred to as the "Working Group"). The government agencies and local governing authorities will nominate their representatives to the Working Group, who will be cooperating with ARDS project and Subcontractor, including providing of source data, materials and documents, as also receiving the data and work deliverables and signing the statements of transfer and acceptance.</p> <p>However, considering that different government agencies have different authorities under the law, the mentioned package of documents may be split into several pieces of documentation, assuming the government agencies' authorities to agree and approve such documents.</p> <p>The Working Group is expected to include the representatives of the following government agencies:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Representatives of Mykolayivka CC</li> <li>• State administrations of raion and oblast levels</li> </ul> <p>Oblast Council</p> | <p>триває процес створення об'єднаних територіальних громад. Найбільш актуальним для цих громад постає питання визначення їх меж для встановлення територій юрисдикції рад, а також планування використання і охорони земель в межах цих територій, що може набути особливої уваги у зв'язку з наданням повноважень з розпорядження землями сільськогосподарського призначення за межами населених пунктів. Це потребує вдосконалення законодавства та проведення комплексу робіт з опрацювання вимог чинного законодавства з визначення меж і організації території та розробки єдиної документації із землеустрою щодо управління земельними ресурсами на території об'єднаної територіальної громади (пропонується назва документу є орієнтовною). Така документація має визначати межі території об'єднаної територіальної громади, територій з особливим природоохоронним, рекреаційним і заповідним режимами (винесення меж в природу є не обов'язковим) та забезпечувати прогнозування, планування, організацію раціонального використання та охорони земель на території об'єднаної територіальної громади, зокрема визначення в межах території громади перспективи щодо використання та охорони земель, для підготовки обґрунтованих пропозицій у галузі земельних відносин, організації раціонального використання та охорони земель, перерозподілу земель з урахуванням потреби сільського, лісового та водного господарств, розвитку сіл, селищ, міст, територій оздоровчого, рекреаційного, історико-культурного призначення, природно-заповідного фонду та іншого природоохоронного призначення тощо. Для погодження усіх питань, які стосуються цієї документації, а також її схвалення (що є на сьогодні найбільш складним і тривалим процесом) пропонується створення спільної робочої групи у складі представників різних органів виконавчої влади та місцевого самоврядування (далі – Робоча Група). Органи виконавчої влади та місцевого самоврядування визначають осіб, які входитимуть до складу Робочої групи та будуть відповідальними за співпрацю із Проектом «Агросільрозвиток» та Субконтрактером, включаючи надання вихідних даних, матеріалів і документації, а також прийняття даних та результатів і підписання відповідних актів приймання-передачі.</p> <p>Проте, з огляду на різні повноваження різних органів влади, передбачені законодавством, такий документ може бути розділений на декілька документів, виходячи з</p> |
|---|--|

|  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• An area office of a central government agency implementing the national land policy</li> <li>• Department of an Oblast State Administration in charge of the cultural heritage conservation</li> <li>• An area office of a central government agency implementing the national forestry policy</li> <li>• An area office of a central government agency implementing the national water resources policy</li> <li>• Department of an Oblast State Administration in charge of environmental protection</li> <li>• Department for Urban Planning and Architecture of a Raion State Administration, Department for Urban Planning and Architecture of an Oblast State Administration</li> <li>• Representatives of other authorities, enterprises, institutions and organizations, experts.</li> </ul> <p>Experience and results obtained during the pilot project will ensure CCs' capacity to make well-reasoned decisions on territory and land resources management, and also help to resolve the land management issues in consolidated communities, simplify and standardize territory planning and surveying procedures, as also procedures for development, approval and introduction of urban planning and land management documentation.</p> <p>ARDS Project is going to conclude a subcontract with a non-governmental organization involved into land surveying and territorial planning activities to implement a pilot project on territory management in Mykolayivka urban consolidated community located in Donetsk Oblast (hereinafter referred to as the "pilot consolidated community ("pilot CC"). Information on the territory of Mykolayivka urban type CC is attached hereto.</p> <p>The pilot project has the following goals:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) resources identification and informational support to the territory management activities in the CC</li> <li>2) territory planning, ensuring efficient use and protection of CCs' lands of different intended use</li> <li>3) development of initiatives aimed at improvement of existing legislation</li> </ol> <p>These goals can be achieved in the following way:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• define the boundaries (location of boundaries) of a CC's territory to create a proper living</li> </ul> | <p>повноважень органів влади щодо погодження і затвердження документації.</p> <p>Очікується, що Робоча група буде складатися з представників наступних органів:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• представники Миколаївської ОТГ;</li> <li>• районна та обласна державні адміністрації; обласна рада;</li> <li>• територіальний орган центрального органу виконавчої влади, що реалізує державну політику у сфері земельних відносин;</li> <li>• структурний підрозділ відповідної обласної державної адміністрації у сфері охорони культурної спадщини;</li> <li>• територіальним органом центрального органу виконавчої влади, що реалізує державну політику у сфері лісового господарства;</li> <li>• територіальний орган центрального органу виконавчої влади, що реалізує державну політику у сфері розвитку водного господарства;</li> <li>• структурний підрозділ обласної державної адміністрації у сфері охорони навколишнього природного середовища;</li> <li>• структурний підрозділ районної державної адміністрації у сфері містобудування та архітектури та структурний підрозділ обласної державної адміністрації з питань містобудування та архітектури</li> <li>• представники інших органів влади та підприємств, установ та організацій, експерти.</li> </ul> <p>Досвід та результати, отримані в результаті проведення пілоту, мають забезпечити спроможність ОТГ приймати обґрунтовані рішення щодо управління територією та земельними ресурсами, допомогти врегулювати питання управління земельними ресурсами в межах об'єднаних територіальних громад, спростити та уніфікувати процедури планування території і землевпорядних робіт та процедури розробки, погодження, затвердження і реалізації містобудівної і землевпорядної документації.</p> <p>Проект «Агросільрозвиток» планує укласти субконтракт з неурядовою організацією, що проваджує діяльність у сфері землеустрою та планування території, на реалізацію пілотного проекту з управління територією об'єднаної територіальної громади на прикладі Миколаївської міської об'єднаної територіальної громади Донецької області (далі - пілотна об'єднана територіальна громада (ОТГ)). Інформація про територію</p> |
|--|---|

|   |   |
|---|---|
| <p>environment and enable territorial development of CCs, unleash potential of the territories while preserving their natural landscape, historic and cultural value, respecting interests of landowners, land users, including the leaseholders, and conforming to the approved urban development plans.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• define the boundaries of wildlife preservations and other environmental protection zones, health-improvement, recreational, historical and cultural value areas, forest areas, water resources and water protection zones; define the land use restrictions and the objects/facilities imposing such restrictions .</li> <li>• ensure forecasting, territorial planning, rational use and protection of CC's lands, outline the prospects of using the territory and protecting the lands in order to come up with some well-grounded proposals as to urban planning and land relations, redistribution of lands considering the needs of agricultural, forestry and water sectors, development of villages, settlements, towns, health-improvement, recreational, historical and cultural value areas, wildlife preservations and other environmental protection zones, etc.</li> <li>• enhance competencies of the CC management team, the CC Council members, entrepreneurs and community leaders in community-lead rural development.</li> <li>• come up with propositions on the legislation improvement.</li> </ul> <p>The project is to be delivered using methodology and approaches of the Practical Toolbox on Managing the Lands of Consolidated Communities and a Study Guide on Spatial Planning for Architecture and Urban Planning Agencies of Consolidated Communities and have a standard on independent quality control of the project deliverables.</p> | <p>Миколаївської міської об'єднаної територіальної громади додається.</p> <p>Реалізація пілоту має такі цілі:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) ідентифікація ресурсів та інформаційне забезпечення управління територією ОТГ;</li> <li>2) планування території та організація раціонального використання і охорони земель різного цільового призначення на території ОТГ;</li> <li>3) підготовка ініціатив щодо вдосконалення чинного законодавства.</li> </ol> <p>Такі цілі можна досягнути шляхом:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• забезпечення формування (визначення місця розташування) меж території об'єднаної територіальної громади для створення повноцінного життєвого середовища та створення сприятливих умов їх територіального розвитку, забезпечення ефективного використання потенціалу територій із збереженням їх природних ландшафтів та історико-культурної цінності, з урахуванням інтересів власників земельних ділянок, землекористувачів, у тому числі орендарів, і затвердженої містобудівної документації;</li> <li>• визначення місця розташування меж територій природно-заповідного фонду та іншого природоохоронного призначення, оздоровчого, рекреаційного, історико-культурного, лісогосподарського призначення, земель водного фонду та водоохоронних зон, обмежень у використанні земель та їх режимоутворюючих об'єктів;</li> <li>• забезпечення прогнозування, планування території, організації раціонального використання та охорони земель на території об'єднаної територіальної громади, визначення перспективи щодо використання території та охорони земель, для підготовки обґрунтованих пропозицій у галузі містобудування та земельних відносин, перерозподілу земель з урахуванням потреби сільського, лісового та водного господарств, розвитку сіл, селищ, міст, територій оздоровчого, рекреаційного, історико-культурного призначення, природно-заповідного фонду та іншого природоохоронного призначення тощо;</li> <li>• підвищення кваліфікації керівництва та членів Ради ОТГ, представників бізнесу та громадськості в питаннях сільського розвитку на основі лідерства сільських громад;</li> <li>• підготовка пропозицій щодо вдосконалення законодавства.</li> </ul> |
|---|---|

|   |  |
|---|--|
| <p><b>Stages implementation of tasks:</b><br/><b><u>Stage 1. Preparatory works</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Task 1.1.</b> Assist the CC in forming the Working Groups, hardware setup, consulting the CC's Land Surveyors in using the GIS software and setting up a data storage system on the CC's hardware to store the data obtained in the course of the project (equipment and software are to be purchased by the CC).</li> <li>• <b>Task 1.2.</b> Assist the CC in collecting the source data. Please find a tentative list of the source data types in Appendix 1.</li> <li>• <b>Task 1.3.</b> Classification and analysis of the available source data, including conversion of data into digital form, building and setting up of an electronic data base for the CC.</li> <li>• <b>Task 1.4.</b> Prepare an address register (directory) and registry of named objects.</li> <li>• <b>Task 1.5.</b> Prepare basic cartographic materials in electronic format to do territorial planning and manage the CC's land resources (Appendix 2). The mentioned materials are also used to prepare the territory management documentation and, if required, update plans and maps as mandated by the law (materials will be updated based on available remote sensing data), and re-confirm location of objects/facilities afield.</li> <li>• <b>Task 1.6.</b> Identify natural resources present within the CC's territory and their main characteristics.</li> </ul> <p><b><u>Stage 2. Territorial planning to ensure rational use and protection of lands</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Task 2.1.</b> Develop a draft scope of works for preparing a territorial planning scheme, land management documentation and a work plan, followed by their approval by the Work Group (II.3.).</li> </ul> | <p>Під час виконання проекту використовуватиметься методологія та підходи «Практичного інструментарію управління землями об'єднаних територіальних громад» та «Посібника з питань просторового планування для уповноважених органів містобудування та архітектури об'єднаних територіальних громад». Роботи мають включати стандарти забезпечення незалежного контролю якості результатів робіт.</p> <p><b>Етапи виконання завдань:</b><br/><b><u>Етап 1. Підготовчі роботи</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Завдання 1.1.</b> Допомога ОТГ в формуванні Робочих груп, налаштуванні обладнання, консультування землевпорядників ОТГ у використанні програмного забезпечення ГІС та впровадженні на обладнанні ОТГ комп'ютеризованої системи зберігання даних, отриманих в ході впровадження проекту (Придбання обладнання, програмного забезпечення здійснюються за рахунок ОТГ).</li> <li>• <b>Завдання 1.2.</b> Супровід збору вихідних даних. Орієнтовний перелік видів вихідних даних представлений в Додатку 1.</li> <li>• <b>Завдання 1.3.</b> Систематизація та аналіз існуючої вихідної інформації, включаючи переведення інформації в електронний вигляд та формування і встановлення електронної бази даних для ОТГ.</li> <li>• <b>Завдання 1.4.</b> Формування адресного реєстру (довідника) та реєстру поіменованих об'єктів.</li> <li>• <b>Завдання 1.5.</b> Формування електронної картографічної основи для планування території та управління земельними ресурсами (див. II.3.), в тому числі для розробки єдиної документації для управління територією, та у разі потреби оновлення необхідного планово-картографічного матеріалу згідно вимог законодавства (оновлення здійснюється по наявним даним дистанційного зондування) та уточнення місцезнаходження об'єктів на місцевості.</li> <li>• <b>Завдання 1.6.</b> Комплексна ідентифікація природних ресурсів на території громади та визначення їх основних характеристик.</li> </ul> <p><b><u>Етап 2. Планування території щодо раціонального використання та охорони земель</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Завдання 2.1.</b> Підготовка проекту завдання на розробку схеми планування території, документації із землеустрою щодо управління земельними ресурсами та плану</li> </ul> |
|---|--|

|  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Task 2.2.</b> Develop a draft land management plan to define boundaries of the pilot CC area (II.3.) as required by the current legislation (statutory requirements on defining (changing) the boundaries of administrative and territorial units) (allocation of land borders on site is not required).</li> <li>• <b>Task 2.3.</b> In case the CC has respective types of land, prepare and plot on the maps a draft land management plan to define boundaries of wildlife preservations and other environmental protection zones, health-improvement, recreational, historical and cultural value areas, forest areas, water resources areas and coastal buffer zones (if possible water protection zones), define the land use restrictions and objects/facilities imposing such restrictions (geodetic surveys or allocation of land borders on site are not required).</li> <li>• <b>Task 2.4.</b> Prepare a scheme of the CC territory planning conforming to the valid State Construction Standards.</li> <li>• <b>Task 2.5.</b> Prepare a land management scheme (II.3.) of the community's lands as required by the current legislation (statutory requirements to land management schemes, feasibility studies on use and protection of lands, land management plans aimed at organizing the territory, and also the community's territory planning scheme) (geodetic surveys are not required).</li> <li>• <b>Task 2.6.</b> Prepare the territory management documentation for the CC. The documents shall be streamlined and standardized, and there shall be no duplication in abovementioned materials and documents (II.3.).</li> <li>• <b>Task 2.7.</b> If required, estimate monetary value of respective lands and do tax zoning of the CC's territories.</li> <li>• <b>Task 2.8.</b> Ensure publishing of the territorial planning and land management schemes, as also activities set forth in the CC's territory management documentation. Arrange and take part in the public discussions thereof to ensure that public and private interests are duly considered, ensure follow-up revision, approval with the Working Group and publishing of the documents.</li> <li>• <b>Task 2.9.</b> Prepare some economically feasible propositions as to the property and natural resources tax rates.</li> </ul> | <p>робіт, їх затвердження Робочою групою (II.3.).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Завдання 2.2.</b> Розробка матеріалів проекту землеустрою щодо визначення меж пілотної об'єднаної територіальної громади (II.3.) на основі вимог чинного законодавства щодо встановлення (зміни) меж адміністративно-територіальних утворень (винос меж в натуру (на місцевість) не вимагається).</li> <li>• <b>Завдання 2.3.</b> В разі наявності відповідних земель, визначення та нанесення на картографічні матеріали проекту землеустрою щодо визначення меж територій природно-заповідного фонду та іншого природоохоронного призначення, оздоровчого, рекреаційного, історико-культурного, лісогосподарського призначення, земель водного фонду та прибережних захисних смуг (за можливості водоохоронних зон), обмежень у використанні земель та їх режимоутворюючих об'єктів (геодезичні вишукування та перенесення меж в натуру (на місцевість) не вимагаються).</li> <li>• <b>Завдання 2.4.</b> Підготовка матеріалів схеми планування території громади відповідно до чинних Державних будівельних норм (ДБН).</li> <li>• <b>Завдання 2.5.</b> Розробка матеріалів схеми землеустрою (II.3.) на території громади на основі вимог чинного законодавства щодо схем землеустрою і техніко-економічних обґрунтувань використання та охорони земель, проектів землеустрою щодо впорядкування території, а також схеми планування території громади (геодезичні вишукування не вимагаються).</li> <li>• <b>Завдання 2.6.</b> Підготовка матеріалів єдиної документації щодо управління територією об'єднаної територіальної громади, яка включає оптимізацію, уніфікацію та уникнення дублювання даних, розроблених вищезазначених матеріалів і документації (II.3.).</li> <li>• <b>Завдання 2.7.</b> У разі потреби проведення нормативної грошової оцінки відповідних земель та податкового зонування на території громади.</li> <li>• <b>Завдання 2.8.</b> Забезпечення оприлюднення схеми планування території, схем землеустрою та заходів передбачених документацією щодо управління територією об'єднаної територіальної громади, проведення та участь в їх громадських обговореннях з метою врахування громадських і приватних інтересів та доопрацювання документації та матеріалів,</li> </ul> |
|--|---|

|  |  |
|--|--|
| <p><b><u>Stage 3. Proposals on legislation improvement, presentation of the pilot project results</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Task 3.1.</b> Come up with recommendations on improving the legislation pertaining to development of electronic base maps used in territorial planning, spatial plans, and package of territory management documents for the CCs (draft laws, draft decrees of the Cabinet of Ministers of Ukraine, State Construction Standards).</li> <li>• <b>Task 3.2.</b> Arrange and hold two presentations (in the pilot CC and Kyiv) of the project's key achievements and conclusions for the professional community, CC's local authorities and government authorities.</li> </ul>   | <p>їх схвалення Робочою групою та опублікування.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Завдання 2.9.</b> Підготовка економічно обґрунтованих пропозицій щодо ставок податків на майно та природні ресурси.</li> </ul> <p><b><u>Етап 3. Підготовка пропозицій щодо вдосконалення законодавства та презентація результатів пілоту</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Завдання 3.1.</b> Підготовка пропозицій і рекомендацій щодо вдосконалення законодавства з питань формування електронної картографічної основи для планування території, розробки і впровадження просторового планування та розробки єдиної документації з управління територією об'єднаної територіальної громади (законопроект, проекти актів Кабінету Міністрів України, ДБН).</li> <li>• <b>Завдання 3.2.</b> Організація і проведення двох презентацій (на території пілотної громади та в м. Києві) ключових результатів проведеної роботи і висновків для представників професійної спільноти, органів місцевого самоврядування об'єднаних територіальних громад і органів влади.</li> </ul>   |
| <p><b>II.3. Deliverables.</b></p> <p>The successful offeror shall deliver to Chemonics the following, in accordance with the schedule set forth in II.4 below.</p> <p><b>Deliverable No. 1: Preparatory works</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Working station of the CC Land Surveyor set up, Working Group formed;</li> <li>2. Electronic data base of existing source data set up. A list of documents and selected source data, materials and documents analyzed in terms of their reliability, completeness, relevancy, categories of land owners and land users. This data will be used to prepare land management documentation. All the documents mentioned in the list and metadata shall be transferred to the CC through an electronic archive;</li> <li>3. An address register (directory) and registry of named objects prepared;</li> <li>4. Basic cartographic materials needed to prepare a planning scheme and the CC territory management documents ready, plans and maps updated as mandated by the law if required (materials will be updated based on remote sensing data);</li> </ol> <p>Basic cartographic materials mean a vector map including the following information layers:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- community boundaries (to be updated while preparing a land management plan aimed at defining the CC's boundaries)</li> </ul> | <p><b>II.3. Результати.</b></p> <p>Переможець конкурсу надасть Кімонікс такі результати у відповідності до графіку, який наводиться у II.4 нижче.</p> <p><b>Результат № 1: Підготовчі роботи</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Організовано робоче місце землевпорядника громади та сформовано Робочу групу;</li> <li>2. Електронна база існуючих вихідних даних. Перелік та відібрані вихідні данні, матеріали та документація з аналізом по: достовірності, повноті, актуальності, категоріям землевласників та землекористувачів, що може бути використано для розробки документації із землеустрою. Всі зазначені в переліку матеріали разом із метаданими передаються в ОТГ в електронному архіві.;</li> <li>3. Сформовано адресний реєстр та реєстр поіменованих об'єктів у вигляді картографічних та атрибутивних даних;</li> <li>4. Сформована картографічна основа для розробки схеми планування та документації із землеустрою щодо управління територією ОТГ та у разі потреби оновлено необхідний планово-картографічний матеріал згідно вимог законодавства (оновлення здійснюється по наявним даним дистанційного зондування).</li> </ol> <p>Під картографічною основою розуміється векторна карта з нанесенням шарів:</p> |



|   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- boundaries of administrative territorial units included into the consolidated community, boundaries of territories governed by village/urban settlement councils.</li> <li>- buildings, facilities, utility systems</li> <li>- center lines and roadways of streets and roads</li> <li>- boundaries of objects/facilities imposing certain requirements/limitations on land use.</li> <li>- boundaries of environmental protection zones, historic and cultural value areas and religion facilities</li> <li>- boundaries of water bodies</li> <li>- boundaries of cadastral zones and blocks</li> <li>- boundaries of the forest areas</li> <li>- boundaries of land plots registered with the State Land Cadaster</li> <li>- boundaries of land shares and former collective ownership lands</li> <li>- other necessary objects/facilities approved by the Working Group members</li> </ul> <p>Basic cartographic materials needed to develop the land management documentation and updated cartographic materials and plans are to be provided on electronic data storage devices (CD-R, memory SD, flash memory). Vector data shall be in shp format, raster imagery shall be in tif format.</p> <p>A technical report has to be filed upon preparing the basic map. The report shall include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- General overview of delivered works</li> <li>- Package of cartographic works</li> <li>- Desk study</li> <li>- Data interpretation</li> <li>- Index map</li> <li>- Basic map technology</li> <li>- Electronic map structure</li> <li>- Class index of objects/facilities.</li> </ul> <p>5. Location and main characteristics of natural resources within the CC's territory identified;</p> <p>6. Stage 1 completion report and respective electronic data.</p> <p><u>Deliverable No. 2: Territory planning for rational use and protection of land</u></p> <p>1. Draft scope of works for preparing a planning scheme, land management documentation and a work plan, outlining the project goal and expected results, are prepared and approved by the Working Groups;</p> <p>2. Provide the list of source data and institutions/organizations expected to provide</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- меж громади (підлягають уточненню при розробці проекту землеустрою щодо визначення меж ОТГ);</li> <li>- меж адміністративно-територіальних одиниць, які увійшли до складу об'єднаної територіальної громади, та меж територій сільських/селищних рад;</li> <li>- будівель, споруд, інженерних мереж;</li> <li>- вісей та проїжджих частин частини вулиць та доріг;</li> <li>- меж режимоутворюючих об'єктів</li> <li>- меж природоохоронних, історико-культурних, релігійних об'єктів;</li> <li>- меж водних об'єктів;</li> <li>- меж кадастрових зон та кварталів;</li> <li>- меж земель лісового фонду;</li> <li>- меж земельних ділянок, які внесені до Державного земельного кадастру;</li> <li>- меж розпайованих земель та земель колишньої колективної власності;</li> <li>- Інших необхідних об'єктів, узгоджених з членами Робочої групи.</li> </ul> <p>Картографічна основа для розробки документації із землеустрою та оновлений необхідний планово-картографічний матеріал передаються на електронних носіях інформації (CD-R, Memory SD, Memory Flash) векторні дані у форматі shp файлів, растрові зображення в форматі tif .</p> <p>За результатами створення картографічної основи здаванню підлягає технічний звіт, який включає:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Загальні відомості про виконані роботи.</li> <li>- Виконання комплексу картографічних робіт.</li> <li>- Виконання камеральних робіт.</li> <li>- Виконання робіт з дешифрування.</li> <li>- Картограма робіт.</li> <li>- Технологія створення картографічної основи.</li> <li>- Структура електронної карти.</li> <li>- Класифікатор об'єктів.</li> </ul> <p>5. Ідентифіковано природні ресурси на території громади (розташування) та визначено їх основні характеристики;</p> <p>6. Звіт про виконання всіх завдань за етапом 1 та відповідні електронні дані.</p> <p><u>Результат № 2: Планування території щодо раціонального використання та охорони земель</u></p> <p>1. Підготовлені та затверджені Робочими групами проекти завдань на розробку схеми планування та документації із землеустрою щодо управління землями та план робіт включаючи визначену мету проекту та необхідні результати. Зазначити перелік вихідних даних та установ, які їх надають.</p> <p>2. Сформовано вимоги до картографічного матеріалу та всієї вихідної інформації стосовно повноти, форматів, систем координат;</p> |
|---|--|

|  |   |
|--|---|
| <p>such data. Set forth requirements to cartographic documents and source data in terms of their completeness, formats, system of coordinates;</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. A territory planning scheme and developed urban planning documents;</li> <li>4. A land management plan that defines boundaries of the CC area as it is required by the current legislation (statutory requirements on defining (changing) the boundaries of administrative and territorial units). Allocation of land borders on site is not required;</li> <li>5. In case the CC has respective types of land, prepare and plot on the maps a land management plan that defines boundaries of wildlife preservations and other environmental protection zones, health-improvement, recreational, historical and cultural value areas, forest areas, water resources and coastal buffer zones (if possible water protection zones), define the land use restrictions and objects/facilities imposing such restrictions (geodetic surveys or allocation of land borders on site are not required);</li> <li>6. Land management schemes for the selected CCs lands as required by the current legislation (statutory requirements to land management schemes and feasibility studies on use and protection of territories, land management plans and national construction standards applicable to CC territory planning) (geodetic surveys are not required). This includes the following: <ul style="list-style-type: none"> <li>• scheme of present-day use of lands</li> <li>• scheme of land use restrictions and objects/facilities imposing such restrictions</li> <li>• scheme of planned activities to ensure rational use and protection of lands</li> <li>• scheme of prospect use of lands and land planning</li> <li>• other required data and materials</li> </ul> </li> </ol> <p>Ensure due consideration of public and private interests, disclosing of land planning schemes and land management activities, including publishing final drafts of schemes and land management activities, taking part in the public discussions thereof and follow-up revision of the documents following the Working Group's decisions;</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>7. The pilot CC's schemes and territory management (spatial planning) documentation are published, discussed by the community and approved by the Working Group. The documents are streamlined and standardized, and there is no duplication in abovementioned schemes, files and materials, following what hard and electronic copies of those documents are handed over to the CC, and another electronic copy is sent to the Client;</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Матеріали схеми планування території та розробленої містобудівної документації;</li> <li>4. Матеріали проекту землеустрою щодо визначення меж об'єднаної територіальної громади на основі вимог чинного законодавства щодо встановлення (зміни) меж адміністративно-територіальних утворень (винос меж в натуру (на місцевість) не вимагається);</li> <li>5. В разі наявності відповідних земель, визначення та нанесення на картографічні матеріали проекту землеустрою щодо визначення меж територій природно-заповідного фонду та іншого природоохоронного призначення, оздоровчого, рекреаційного, історико-культурного, лісогосподарського призначення, земель водного фонду та прибережних захисних смуг (за можливості водоохоронних зон), обмежень у використанні земель та їх режимоутворюючих об'єктів (геодезичні вишукування та перенесення меж в натуру (на місцевість) не вимагаються);</li> <li>6. Матеріали схеми землеустрою на території визначеної об'єднаної територіальної громади на основі вимог чинного законодавства щодо схем землеустрою і техніко-економічних обґрунтувань використання та охорони земель, проектів землеустрою щодо впорядкування території, а також державних будівельних норм щодо планування території громади (геодезичні вишукування не вимагаються), що включає: <ul style="list-style-type: none"> <li>• схему сучасного використання земель;</li> <li>• схему режимоутворюючих об'єктів та обмежень у використанні земель;</li> <li>• схему запланованих заходів щодо раціонального використання та охорони земель;</li> <li>• схему перспективного використання земель та організації території;</li> <li>• інші необхідні матеріали.</li> </ul> </li> </ol> <p>Забезпечено врахування громадських і приватних інтересів та оприлюднення схеми планування та заходів із землеустрою, включаючи опублікування остаточних схем та заходів землеустрою, участь в їх громадських обговореннях та доопрацювання документації за рішенням Робочої групи.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>7. Схеми та єдина документація щодо управління (просторового планування) територією пілотної об'єднаної територіальної громади, що включають оптимізацію, уніфікацію та уникнення дублювання розроблених вищезазначених схем, матеріалів і документації, які опубліковані, пройшли громадське обговорення та схвалені Робочою групою, передаються ОТГ в паперовому та електронному вигляді, а замовнику в електронному вигляді</li> </ol> |
|--|---|

|   |  |
|---|--|
| <p>8. Technical documents supporting valuation of all land parcels within the CC's territory, data in the form of an e-document to be recorded into the State Land Cadaster, tax zoning of the CC's territory;</p> <p>9. Economically feasible propositions as to the property and natural resources tax rates;</p> <p>10. Stage 2 completion report and respective electronic data and public discussion materials.</p> <p><u>Deliverable No. 3: Preparation of proposals for improvement of legislation and presentation of pilot results</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>List of statutory instruments, standards, regulations and rules in effect governing the process of development and implementation of the documents listed in the Scope of Works. Point out the regulations that have not been followed, and other requirements that have not been possible/feasible to meet, describing the reasons of such non-compliance;</li> <li>Propositions and recommendations on improving the legislation (with references to statutory instruments, standards, regulations and rules that need to be developed or amended);</li> <li>Recommendations on improving the legislation pertaining to development of electronic base maps used in territorial planning, spatial plans, and package of territory management documents for the CCs (draft laws, draft decrees of the Cabinet of Ministers of Ukraine, State Construction Standards);</li> <li>Report on holding two presentations in the pilot CC and in Kyiv to showcase the project's key achievements and conclusions drawn. Target audience: professional community, CC's local authorities and government authorities;</li> <li>Final report on delivery of all tasks under all stages and respective data and materials in electronic format.</li> </ol> | <p>8. Технічна документація за результатами нормативної грошової оцінки земель, електронний документ для внесення даних до Державного земельного кадастру та податкове зонування території громади;</p> <p>9. Економічно обґрунтовані пропозиції щодо ставок податків на майно та природні ресурси;</p> <p>10. Звіт про виконання всіх завдань за етапом 2 та відповідні електронні данні і матеріали громадських обговорень.</p> <p><u>Результат № 3: Підготовка пропозицій щодо вдосконалення законодавства та презентація результатів пілоту</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Список чинних нормативно-правових актів, стандартів, норм і правил, які застосовуються для розробки та впровадження зазначеної у завданні документації із вказанням положень, яких не вдалось дотриматися та вимог, які не можливо, недоцільно або не були виконано і причин невиконання;</li> <li>Пропозиції і рекомендації щодо вдосконалення законодавства з посиланням на нормативно-правові акти, стандарти, норми і правила, які потребують розробки або внесення змін;</li> <li>Пропозиції і рекомендації щодо вдосконалення законодавства з питань формування електронної картографічної основи для планування території, розробки і впровадження комплексного просторового планування та розробки єдиної документації з управління територією об'єднаної територіальної громади, в тому числі: законопроект, проекти актів Кабінету Міністрів України та ДБН, підготовлені до існуючих вимог;</li> <li>Звіт про проведені дві презентації (на території пілотної громади та в м. Києві) ключових результатів проведеної роботи і висновків для представників професійної спільноти, органів місцевого самоврядування об'єднаних територіальних громад і органів влади;</li> <li>Підсумковий звіт про виконання всіх завдань за всіма етапами та відповідні електронні данні та матеріали.</li> </ol> |
| <p><b>II.4. Reporting requirements</b></p> <p>A Subcontractor shall submit to ARDS reports on the project stages and the final report. All the reports shall be in Ukrainian in MS Word format (both electronic and hard copy), shall describe the works delivered according to the section A.2 and shall be filed not later than 5 business days upon completion of the project stages according to the section A.4. Calculations may be done in Excel tables. Format and contents of the reports shall meet the requirements of ARDS Project. At the end of each report, the Contractor shall provide a brief summary and main conclusions on the works done (both in Ukrainian and English languages).</p>   | <p><b>II.4. Загальні вимоги щодо звітності</b></p> <p>Субконтрактор подає проекту «Агророзвиток» звіти за етапами, а також підсумковий звіт українською мовою у форматі MS Word (в електронній формі та на папері) з описом всіх робіт згідно з вимогами розділу A.2 не пізніше 5 робочих днів після завершення виконання завдань за етапами згідно з розділом A.4. Розрахунки можуть бути підготовлені у форматі таблиць Excel. Звіти мають готуватися за форматом та змістом, що задовольняють Проект «Агророзвиток». В кінці кожного звіту має міститися узагальнений</p>   |

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p>Reports shall include a description of all delivered works and achieved results. The Contractor shall attach to the reports all the prepared materials, documents, data, and also official letters, requests and documents received from local authorities and government authorities pertaining to the tasks set forth in the section A.2.</p> <p>Vector data shall be topologically correct and provided in the standard format *.shp, what will enable their processing using the GIS technologies. Vector data shall be readable in ArcGIS environment irrespective of the software used for its generation. Every information layer describing an object shall have the necessary attribute data, the content of which will be agreed separately in the course of the works.</p> <p>In order to prevent loss of data during conversion, the following parameters have to be checked in the formed files: number of objects, geometry of such objects and attribute data.</p> <p>The raster data shall be provided in *.geotif or *.tif formats and have a Word file.</p> <p>The meta data shall include information about the area where the works are conducted, the Subcontractor and other data related to the project. Meta data shall be provided in the *.txt format.</p> <p>Before submitting the final report, all the required data and work results obtained during the project stages have to be handed to the officials of government agencies or local governing authorities (handover and acceptance certificates are to be attached to the report). Within a period of 3 months since the receipt of reports and other documents generated in the course of works, ARDS Project may address the Subcontractor regarding the quality of data or any mistakes in the reports and request to correct them.</p> | <p>короткий опис і основні висновки, які мають також бути наданими англійською мовою. Звіти мають містити опис усієї проведеної роботи та досягнуті результати. До звітів додаються усі розроблені матеріали, документація та данні, а також офіційні листи, звернення та документи органів виконавчої влади та місцевого самоврядування, які відносяться до виконання завдань згідно з розділом A.2.</p> <p>Векторні дані, які необхідно відобразити, мусять бути топологічно коректними, надаються у стандартному форматі *.shp, що дозволяє опрацювання їх з використанням ГІС-технологій, та мають читатися в середовищі ArcGIS незалежно від програмного продукту, який використовувався для їх виготовлення. Кожен окремий шар, який описує об'єкт, повинен містити необхідну атрибутивну інформацію, склад якої погоджується окремо під час виконання робіт.</p> <p>Щоб запобігти втраті даних при конвертації, в сформованих файлах перевіряється кількість об'єктів, їх геометрія і заповнення атрибутивної інформації.</p> <p>Растрові дані, які будуть надаватися, повинні мати формат *.geotif або *.tif та word-файл.</p> <p>Метадані також повинні мати інформацію про територію робіт, Субпідрядника і іншу інформацію, що відноситься до проекту. Метадані повинні бути представлені у вигляді файлу *.txt.</p> <p>Перед поданням підсумкового звіту усі необхідні данні і результати, отримані під час виконання етапів, мають бути передані до відповідних представників органів влади чи місцевого самоврядування, а акти приймання-передачі долучаються до Звіту.</p> <p>Протягом 3 місяців після отримання звітів та інших документів за результатами виконання робіт Проект «Агросільрозвиток» може звернутися до субпідрядника із запитом щодо якості даних або будь-яких помилок у звітності та вимагати їх корегування/виправлення.</p> |   |
| <p><b>II.5. Deliverables Schedule</b></p> <p>The successful offeror shall submit the deliverables described above in accordance with the following deliverables schedule:</p>  | <p><b>II.5. Графік досягнення результатів</b></p> <p>Переможець подає результати, що описані вище, у відповідності до графіку подання результатів як зазначено нижче:</p>  |   |
| <p><b>Deliverable Number</b><br/><b>Номер результату</b></p>   | <p><b>Deliverable Name</b><br/><b>Назва результату</b></p>   | <p><b>Due Date</b><br/><b>Дата подання</b></p>  |
| <p>1</p>   | <p>Preparatory works<br/>Підготовчі роботи</p>   | <p>Implementation of Stage #1 is 3 calendar months / Виконання етапу №1 – 3 календарних місяців</p> |

|   |  |  |
|---|--|--|
| 2 | Development of the land management documentation for the pilot CC<br>Розробка документації із землеустрою щодо управління земельними ресурсами на території пілотної об'єднаної територіальної громади | Implementation of Stage #2 is 5 calendar months / Виконання етапу №2 – 5 календарних місяців |
| 3 | Considering the public and private interests, presenting the land management scheme and action steps<br>Врахування громадських і приватних інтересів та оприлюднення схеми та заходів із землеустрою   | Implementation of Stage #3 is 3 calendar months / Виконання етапу №3 – 3 календарних місяців |

\*Deliverable numbers and names refer to those fully described in II.3 above.

\*Номери та найменування результатів відповідають тим, що повністю описані у II.3 вище.

**Section III Firm Fixed Price Subcontract (Terms and Clauses)**  
**Розділ III Субконтракт з фіксованою ціною (положення та умови)**

*Наводиться в окремому файлі.*

**Annex 1 Cover Letter**  
**Додаток 1 Супровідний лист**

**Annex 2 Guide to Creating a Financial Proposal for a Fixed Price Subcontract**  
**Додаток 2 Керівництво щодо розробки фінансової пропозиції до субконтракту з фіксованою ціною**

**Annex 3 Required Certifications**  
**Додаток 3 Необхідні засвідчення**

**Annex 4 Works to be done**  
**Додаток 4 Заплановані роботи**

**Annex 1 Cover Letter****Додаток 1 Супровідний лист**

[Offeror: Insert date]

[вказіть дату]

Patrick Rader  
Director

Пану Патріку Рейдеру  
Директору

Agriculture and Rural Development Support project  
Chemonics International Inc.  
35 Tarasa Shevchenka Blvd., BC "Europa Plaza",  
Building 2, 6<sup>th</sup> floor, Kyiv city, 01032

Проект «Підтримка аграрного і сільського розвитку»  
Кімонікс Інтернешнл Інс  
м. Київ, 01032, бульвар Тараса Шевченка, буд.35,  
Бізнес-центр "Європа Плаза", корпус 2, 6-й поверх

Reference: Request for Proposals #**ARDS-S1-41**Стосовно: Запит на надання пропозицій # **ARDS-S1-41**

Subject: [Offeror: Insert name of your  
organization]'s technical and cost  
proposals

Предмет: Технічна та цінова пропозиція [вказіть  
найменування Вашої організації]

Dear Mr. Rader:

Шановний пане Рейдер,

[Offeror: Insert name of your organization] is pleased  
to submit its proposal in regard to the above-  
referenced request for proposals. For this purpose,  
we are pleased to provide the information furnished  
below:

[Учасник: Вкажіть найменування Вашої організації] має  
честь подати свою пропозицію стосовно запиту на  
надання пропозицій, про який йдеться вище. З цією  
метою ми надаємо інформацію, що наводиться нижче:

Name of Organization's Representative

Найменування представника Організації

Name of Offeror:

Найменування Учасника:

Type of Organization:

Тип організації:

Taxpayer Identification Number

Ідентифікаційний номер платника податків:

DUNS Number

Номер DUNS

Address:

Адреса:

Telephone:

Телефон:

Fax:

Факс:

E-mail:

Електронні пошта:

As required by section I, I.7, we confirm that our  
proposal, including the cost proposal will remain  
valid for 60 calendar days after the proposal  
deadline.

Як вимагається за Розділом I, I.7, ми підтверджуємо,  
що наша пропозиція, включаючи цінову пропозицію,  
лишатиметься чинною протягом 60 календарних днів  
після кінцевої дати подання пропозицій.

We are further pleased to provide the following  
annexes containing the information requested in the  
RFP.

Ми також надаємо додатки, що містять інформацію, яка  
вимагається у ЗНП:

[Offerors: It is incumbent on each offeror to clearly  
review the RFP and its requirements. It is each

[Кожен учасник зобов'язаний ретельно переглянути  
ЗНП та вимоги, що в ньому містяться. Учасник несе

offeror's responsibility to identify all required annexes and include them]

- I. Copy of state registration certificate.
- II. Copy of Unified State Register of Enterprises and Organizations of Ukraine Certificate.
- III. Copy of company VAT payer registration.
- IV. Evidence of Responsibility Statement.

Sincerely yours,

\_\_\_\_\_  
Signature

[Offeror: Insert name of your organization's representative]

[Offeror: Insert name of your organization]

відповідальність визначити всі додатки, надання яких вимагається, і включити їх в подання]

- I. Копія свідоцтва про державну реєстрацію учасника.
- II. Копія довідки з ЄДРПОУ
- III. Копія свідоцтва про реєстрацію платника податку на додану вартість.
- IV. Документальне засвідчення відповідальності.

З повагою,

\_\_\_\_\_  
Підпис

Вкажіть найменування представника Вашої організації]

Вкажіть найменування Вашої організації]



## **Annex 2 Guide to Creating a Financial Proposal for a Fixed Price Subcontract**

The purpose of this annex is to guide offerors in creating a budget for their cost proposal. Because the subcontract will be funded under a United States government-funded project, it is important that all offerors' budgets conform to this standard format. It is thus recommended that offerors follow the steps described below.

**Step 1: Design the technical proposal.** Offerors should examine the market for the proposed activity and realistically assess how they can meet the needs as described in this RFP, specifically in section II. Offerors should present and describe this assessment in their technical proposals.

**Step 2: Determine the basic costs associated with each deliverable.** The cost proposal should provide the best estimate of the costs associated with each deliverable, which should include labor and all non-labor costs, e.g. other direct costs, such as fringe, allowances, travel and transport, etc.

Other direct costs, i.e. non-labor, include for example the following:

1. Local travel and transportation, and associated travel expenses, if applicable,
2. Lodging and per diem expenses associated with travel, if applicable,
3. Rent
4. Utilities
5. Communications
6. Office supplies

Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal. No cost information or any prices, whether for deliverables or line items, may be included in the technical proposal. Cost information must only be shown in the cost proposal.

**Step 3: Create a budget for the cost proposal.** Each offeror must create a budget using a spreadsheet program compatible with MS Excel. The budget period should follow the technical proposal period. A sample budget is shown on the following page.

## **Додаток 2 Керівні вказівки щодо розробки фінансової пропозиції до субконтракту з фіксованою ціною**

Цей додаток має на меті надати керівні вказівки учасникам щодо розробки бюджету до їх цінової пропозиції. Оскільки фінансування субконтракту здійснюватиметься за проектом, що фінансується Урядом Сполучених Штатів, є важливим, щоб бюджети всіх учасників відповідали цьому стандартному формату.

**Крок 1: Розробіть технічну пропозицію.** Учасники повинні вивчити ринок пропонованої активності та реалістично оцінити, як вони відповідають потребам, що описані у цьому ЗНП, особливо у Розділі II. Учасники повинні надати та описати цю оцінку у своїй технічній пропозиції.

**Крок 2: Визначте базову ціну, що пов'язана з кожним результатом.** Цінова пропозиція повинна містити найкращий оціночний розрахунок ціни, що пов'язана з кожним результатом, що повинно включати оплату праці та всі витрати, не пов'язані з оплатою праці, в т.ч., інші прямі витрати, такі як додаткові витрати, грошові компенсації, витрати на поїздки та транспортні витрати, тощо.

Інші прямі витрати, в т.ч. не пов'язані з оплатою праці, включають, наприклад, такі:

1. Місцеві поїздки та транспортні витрати, та витрати, що пов'язані з поїздками, якщо застосовується,
2. Витрати на проживання та добові, що пов'язані із поїздками, якщо застосовуються,
3. Оренду
4. Комунальні платежі
5. Зв'язок
6. Офісне приладдя

За жодних обставин цінова інформація не може бути включена до технічної пропозиції. Жодна інформація про ціни чи вартість, як щодо результатів, так і щодо окремих пунктів, не може бути включена до технічної пропозиції. Інформація про ціни повинна бути показана виключно у ціновій пропозиції.

**Крок 3: Створіть бюджет до цінової пропозиції.** Кожен учасник повинен розробити бюджет, використовуючи таблицю, яка сумісна із MS Excel. Період бюджету повинен відображати період технічної пропозиції. Примірний бюджет надається на наступній сторінці.

Step 4: Write Cost Notes. The spreadsheets shall be accompanied by written notes in MS Word that explain each cost line item and the assumption why a cost is being budgeted as well as how the amount is reasonable.

Крок 4: Напишіть пояснення до цін. Таблиці повинні супроводжуватися письмовими нотатками у форматі MS Word, що надають пояснення до кожної графи та професійні припущення щодо того, чому ціну передбачили у бюджеті, а також підстави для того, щоб вважати таку ціну обґрунтованою.

### Sample Budget

Offeror's Name \_\_\_\_\_

Carrying out the land management in the context of decentralization

RFP #ARDS-S1-41

| No.                | Description                         | Quantity | Unit        | Frequency | Calculation purpose | Cost per unit, UAH | Total, UAH |
|--------------------|-------------------------------------|----------|-------------|-----------|---------------------|--------------------|------------|
| <b>1</b>           | <b>Services Remuneration/Salary</b> |          |             |           |                     |                    |            |
| 1,1                | Name1/Moderator                     | 1        | day         | 2         | conference          |                    |            |
| 1,2                | Name2/Trainer                       | 16       | hour        | 5         | training            |                    |            |
| 1,3                | Name3/Assistant                     | 30       | hour        | n/a       | n/a                 |                    |            |
| 1,4                | XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX                |          |             |           |                     |                    |            |
| <b>Subtotal</b>    |                                     |          |             |           |                     |                    |            |
| <b>2</b>           | <b>Business Trips</b>               |          |             |           |                     |                    |            |
| 2,1                | Conference                          | 45       | participant | 2         | round trip          |                    |            |
| 2,2                | Training                            | 25       | participant | 5         | round trip          |                    |            |
| 2,3                | XXXXXXXXXXXX                        |          |             |           |                     |                    |            |
| <b>Subtotal</b>    |                                     |          |             |           |                     |                    |            |
| <b>3</b>           | <b>Handouts printing</b>            |          |             |           |                     |                    |            |
| 3,1                | Conference                          | 45       | participant | 2         | set                 |                    |            |
| 3,2                | Training                            | 25       | participant | 5         | set                 |                    |            |
| 3,3                | XXXXXXXXXXXX                        |          |             |           |                     |                    |            |
| <b>Subtotal</b>    |                                     |          |             |           |                     |                    |            |
| <b>4</b>           | <b>XXXXXXXX</b>                     |          |             |           |                     |                    |            |
| 4,1                |                                     |          |             |           |                     |                    |            |
| 4,2                |                                     |          |             |           |                     |                    |            |
| 4,3                |                                     |          |             |           |                     |                    |            |
| <b>Subtotal</b>    |                                     |          |             |           |                     |                    |            |
| <b>GRAND TOTAL</b> |                                     |          |             |           |                     |                    |            |

## Примірний бюджет (приклад заповнення)

Назва учасника \_\_\_\_\_  
 Організація землеустрою в умовах децентралізації  
 RFP №ARDS-S1-41

| №             | Опис                               | Кількість | Одиниця | Частота | Призначення розрахунку | Вартість одиниці | Всього |
|---------------|------------------------------------|-----------|---------|---------|------------------------|------------------|--------|
| <b>1</b>      | <b>Оплата послуг/Зарплата</b>      |           |         |         |                        |                  |        |
| 1,1           | ПІБ1/Модератор                     | 1         | день    | 2       | конференція            |                  |        |
| 1,2           | ПІБ2/Тренер                        | 16        | час     | 5       | тренінг                |                  |        |
| 1,3           | ПІБ1/Асистент                      | 30        | час     | н/с     | н/с                    |                  |        |
| 1,4           | XXXXXXXXXXXX                       |           |         |         |                        |                  |        |
| <b>Всього</b> |                                    |           |         |         |                        |                  |        |
| <b>2</b>      | <b>Відрядження</b>                 |           |         |         |                        |                  |        |
| 2,1           | Конференція                        | 45        | учасник | 2       | проїзд туди/назад      |                  |        |
| 2,2           | Тренінг                            | 25        | учасник | 5       | проїзд туди/назад      |                  |        |
| 2,3           | XXXXXXXXXXXX                       |           |         |         |                        |                  |        |
| <b>Всього</b> |                                    |           |         |         |                        |                  |        |
| <b>3</b>      | <b>Друк роздаткових матеріалів</b> |           |         |         |                        |                  |        |
| 3,1           | Конференція                        | 45        | учасник | 2       | комплект               |                  |        |
| 3,2           | Тренінг                            | 25        | учасник | 5       | комплект               |                  |        |
| 3,3           | XXXXXXXXXXXX                       |           |         |         |                        |                  |        |
| <b>Всього</b> |                                    |           |         |         |                        |                  |        |
| <b>4</b>      | <b>XXXXXXXXXX</b>                  |           |         |         |                        |                  |        |
| 4,1           |                                    |           |         |         |                        |                  |        |
| 4,2           |                                    |           |         |         |                        |                  |        |
| 4,3           |                                    |           |         |         |                        |                  |        |
| <b>ВСЬОГО</b> |                                    |           |         |         |                        |                  |        |

**Annex 3 Required Certifications****Додаток 3 Необхідні засвідчення**

*All subcontracts and purchase orders should have this signed certification.*

*The offeror is, in summary, describing internal policies and procedures and stating that the company is able to comply with the terms and conditions of the subcontract. The offeror should be advised to edit the text of this form as appropriate and sign to certify accuracy and completeness.*

*Усі субконтракти та замовлення на закупівлю повинні містити це засвідчення.*

*Таким чином субпідрядник описує внутрішні політики та процедури та заявляє, що компанія здатна дотримуватися правил і умов субконтракту. Субпідрядник може редагувати текст цієї форми в залежності від потреби та повинен підписати її, засвідчуючи її вірність і повноту.*

**EVIDENCE OF RESPONSIBILITY****ДОКУМЕНТАЛЬНЕ ЗАСВІДЧЕННЯ  
ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ****1. Offeror Business Information**

**Company Name:** Full Legal Name

**Address:** Address

**DUNS Number:** Enter the Data Universal Numbering System reference (DUNS) assigned to the company (Instructions to Offerors: Offerors will provide their registered DUNS number for subawards valued at USD 30,000 and above with Chemonics unless exempted. Exemption may be granted by Chemonics or based on a negative response to Section 3(a) below (ie, the offeror, in the previous tax year, had gross income from all sources under USD 300,000). Dun & Bradstreet regulates the system and registration may be obtained online at <http://fedgov.dnb.com/webform>. If Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement in their Evidence of Responsibility Statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a DUNS number is not applicable or not possible. Additional guidance on obtaining a DUNS number is available upon request.)

**1. Ділова інформація Субпідрядника**

**Назва Компанії:** Повна юридична назва

**Адреса:** Адреса

**Номер DUNS:** Вкажіть номер компанії в універсальній системі нумерації даних (DUNS)

(Інструкції для Субпідрядників: Для отримання субконтрактів вартістю понад 30000 доларів США Субпідрядники повинні надати компанії Кімонікс свій номер DUNS, якщо вони не звільнені від цього обов'язку. Звільнення від цього обов'язку може бути надане компанією Кімонікс або впливати з заперечної відповіді на запитання у Розділі 3(а) нижче (тобто, якщо валовий дохід Субпідрядника, отриманий з усіх джерел, за попередній податковий рік не перевищував 300000 дол. США). Системою керує компанія Dun & Bradstreet, а зареєструватися у ній можна через інтернет за адресою: <http://fedgov.dnb.com/webform>. Якщо Субпідрядник не має номера DUNS і не має можливості отримати його до кінцевого терміну подання пропозицій, Субпідрядник повинен включити до своєї Заяви про відповідальність заяву про свій намір отримати номер DUNS, якщо він стане переможцем тендеру, або пояснення, чому отримання номера DUNS є неможливим. Детальніші вказівки щодо отримання номера DUNS будуть надані за запитом.)

**2. Authorized Negotiators**

Company Name proposal for "**Carrying out the land management in the context of decentralization**" may be discussed with any of the following individuals. These individuals are authorized to represent Company Name in negotiation of this offer in response to RFP No. ARDS-S1-41

List Names of Authorized signatories

These individuals can be reached at Company Name office:

**2. Особи, що уповноважені на проведення перемовин**

Пропозиція **назва компанії** щодо «**Організації землеустрою в умовах децентралізації**» може обговорюватися з будь-якою з нижчезазначених осіб. Ці особи уповноважені представляти **назва компанії** у перемовинах за цією пропозицією у відповідь на ЗНП № ARDS-S1-41

Список осіб, що мають право підпису

Address  
Telephone/Fax  
Email address

З цими особами можна зв'язатися в офісі назва компанії;  
Адреса  
Номер телефону/ факсу  
Адреса електронної пошти

**3. Adequate Financial Resources**

Company Name has adequate financial resources to manage this contract, as established by our audited financial statements (OR list what else may have been submitted) submitted as part of our response to this proposal.

**3. Достатні фінансові ресурси**

Назва Компанії має достатні фінансові ресурси для адміністрування цього контракту, що підтверджується нашими фінансовими звітами, які пройшли аудиторську перевірку (ЧИ перерахуйте, які ще документи могли бути подані), поданими у рамках нашої відповіді на цю пропозицію.

If the offeror is selected for an award valued at \$30,000 or above, and is not exempted based on a negative response to Section 3(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through FSRS.gov in accordance with The Transparency Acts of 2006 and 2008. Therefore, in accordance with FAR 52.240-10 and 2CFR Part170, if the offeror positively certifies below in Sections 3.a and 3.b and negatively certifies in Sections 3.c and 3.d, the offeror will be required to disclose to Chemonics for reporting in accordance with the regulations, the names and total compensation of the organization's five most highly compensated executives. By submitting this proposal, the offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward.

Якщо Субпідряднику буде присуджено контракт вартістю понад 30000 дол. США і він не буде звільнений від обов'язку отримання номера DUNS на підставі заперечної відповіді на запитання Розділу 3(a) нижче, інформація про будь-який наданий організації субгрант першого ярусу може бути повідомлена та оприлюднена через систему FSRS.gov згідно з положеннями Законів про Прозорість 2006 і 2008 років. Тому, відповідно до положень FAR 52.240-10 і Частини 170 2CFR, якщо Субпідрядник дає ствердні відповіді на запитання Розділів 3.a та 3.b і заперечні відповіді на запитання Розділів 3.c та 3.d нижче, то згідно з правилами він повинен надати Кімонікс імена та загальний розмір винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників організації. Подаючи цю пропозицію, Субпідрядник погоджується у разі необхідності виконати цю вимогу, якщо йому буде присуджено субконтракт.

In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, Company Name certifies as follows:

Відповідно до цих Законів і з метою визначення застосовних вимог до звітності, Назва Компанії заявляє про наступне:

a) In the previous tax year, was your company's gross income from all sources above \$300,000?

a) Чи валовий дохід Вашої компанії, отриманий з усіх джерел, за попередній податковий рік перевищував суму 300000 дол. США?

Yes  No

Так  Ні

b) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?:

b) Чи протягом попереднього завершеного податкового року Ваша компанія або організація (юридична особа, якій присвоєно номер DUNS) (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та (2) щонайменше 25000000 дол. США свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку?:

Yes  No

Так  Ні

c) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986?(FFATA § 2(b)(1)):

Yes  No

d) Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov))?

Yes  No

#### 4. Ability to Comply

Company Name is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments, commercial as well as governmental.

#### 5. Record of Performance, Integrity, and Business Ethics

Company Name record of integrity is (Instructions: Offeror should describe their record. Text could include example such as the following to describe their record: "outstanding, as shown in the Representations and Certifications. We have no allegations of lack of integrity or of questionable business ethics. Our integrity can be confirmed by our references in our Past Performance References, contained in the Technical Proposal.")

#### 6. Organization, Experience, Accounting and Operational Controls, and Technical Skills

(Instructions: Offeror should explain their organizational system for managing the subcontract, as well as the type of accounting and control procedure they have to accommodate the type of subcontract being considered.)

#### 7. Equipment and Facilities

(Instructions: Offeror should state if they have necessary facilities and equipment to carry out the contract with specific details as appropriate per the subcontract SOW.)

#### 8. Eligibility to Receive Award

(Instructions: Offeror should state if they are qualified and eligible to receive an award under applicable laws and regulation and affirm that they are not included in any list maintained by the US Government of entities debarred, suspended or excluded for US Government awards and funding. The Offeror should state whether they have

c) Чи громадськість має доступ до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS) представленої у формі періодичних звітів, що подається згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року (FFATA §2(b)(1)):

Так  Ні

d) Чи зареєстрована Ваша компанія або організація у Системі управління державними замовленнями ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov))?

Так  Ні

#### 4. Спроможність дотримуватись вимог

Назва компанії спроможна дотримуватись пропонованого графіку доставки, беручи до уваги всі існуючі ділові зобов'язання, як комерційні, так і урядові.

#### 5. Досвід виконання, дотримання принципів професійної доброчесності та бізнес-етики

Дотримання принципів професійної доброчесності назва компанії є (Вказівки: субпідрядник повинен включити текст як зазначається нижче, для опису свого досвіду: «бездоганим, як підтверджується Заявами та Посвідченнями. Проти нас не висувалося звинувачень у недотриманні принципів професійної доброчесності чи бізнес-етики. Дотримання нами принципів професійної доброчесності може бути підтвержене нашими рекомендаціями у розділі «Рекомендації щодо досвіду виконання», які містяться у Технічній пропозиції.)

#### 6. Організація, досвід, бухгалтерський облік, контроль за операційною діяльністю та технічні навички

(Вказівки: Субпідрядник повинен пояснити свою організаційну структуру для адміністрування цього субконтракту, а також тип бухгалтерського обліку та процедур контролю, які він застосовує до типу субконтракту, який розглядається).

#### 7. Обладнання та потужності

(Вказівки: Субпідрядник повинен зазначити, що має необхідні потужності та обладнання для виконання контракту з зазначенням особливих деталей, як вимагається ТЗ субконтракту).

#### 8. Право на отримання Субконтракту

(Вказівки: Субпідрядник повинен зазначити, що має право та повноваження на отримання контракту згідно законів та положень, що застосовуються, і що він не включений до жодного списку Уряду США щодо організацій, які заблоковано, виключено чи позбавлено права отримувати контракти та фінансування Уряду США. Субпідрядник повинен

performed work of similar nature under similar mechanisms for USAID. )

**9. Commodity Procurement**

(Instructions: If the Offeror does not have the capacity for commodity procurements - delete this section. If the Offeror does have the capacity, the Offeror should state their qualifications necessary to support the proposed subcontract requirements.)

**10. Cognizant Auditor**

(Instructions: Offeror should provide Name, address, phone of their auditors – whether it is a government audit agency, such as DCAA, or an independent CPA.)

**11. Acceptability of Contract Terms**

(Instructions: Offeror should state its acceptance of the proposed contract terms.)

**12. Recovery of Vacation, Holiday and Sick Pay**

(Instructions: Offeror should explain whether it recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate (e.g. Overhead or Fringe rate) or through a direct cost. If the Offeror recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate, it should state in this section the number of working days in a calendar year it normally bills to contracts to account for the vacation, holiday, and sick leave days that will not be billed directly to the contract since this cost is being recovered through the corporate indirect rate.)

**13. Organization of Firm**

(Instructions: Offeror should explain how their firm is organized on a corporate level and on practical implementation level, for example regionally or by technical practice.)

Signature: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_  
*One of the authorized negotiators listed in Section 2 above should sign.*

Title: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

також зазначити, чи виконував він роботу подібного характеру за подібними механізмами для USAID. Тут також зазначається номер DUNS.)

**9. Закупівля товарів**

(Інструкції: Якщо Субпідрядник не має повноважень на закупівлю товарів – вилучіть цей розділ. Якщо Субпідрядник має права, він повинен зазначити свої характеристики, що необхідні для забезпечення відповідності вимогам пропонованого субконтракту.)

**10. Компетентний аудитор**

(Вказівка: Субпідрядник повинен надати ім'я, адресу, номер телефону своїх аудиторів – офіційного урядового аудиторського органу, як, наприклад, аудиторське агентство контрактів Міністерства оборони, чи незалежного сертифікованого аудитора.)

**11. Прийнятність умов контракту**

(Вказівки: Субпідрядник повинен зазначити прийняття ним пропонованих умов контракту).

**12. Відшкодування відпусток, святкових днів та лікарняних**

(Вказівки: Субпідрядник повинен пояснити, чи відшкодовує він відпустки, святкові та лікарняні дні через непрямі витрати компанії (напр., за рахунок накладних чи додаткових витрат), чи через прямі витрати. Якщо Субпідрядник здійснює відшкодування відпусток, святкових та лікарняних днів через непрямі витрати, в цьому розділі повинна бути зазначена кількість робочих днів протягом календарного року, що передбачені на відпустки, святкові та лікарняні дні, на які не будуть прямо виставлятися рахунки за контрактом, оскільки їх вартість відшкодовується через непрямі витрати компанії.)

**13. Організація фірми**

(Вказівки: Субпідрядник повинен пояснити, яким чином фірма організована на корпоративному рівні та на рівні практичної реалізації, наприклад щодо регіонального представництва чи технічних норм.)

Підпис: \_\_\_\_\_

Ім'я: \_\_\_\_\_  
*Свій підпис повинна поставити одна з осіб, уповноважених на проведення перемовин, зазначених у Розділі 2.*

Посада: \_\_\_\_\_

Дата: \_\_\_\_\_

Субконтракт з фіксованою ціною (положення та умови)

Firm Fixed Price Subcontract (Terms and Clauses)



**Annex 4****Додаток 4****Works to be done**

Collecting existing topographic, geodetic, cartographic materials and plans, aerial and space survey data, information from the State Land Cadaster and the State Fund of Land Management Documentation, and also urban planning documents and other documents and data pertaining to the environment, historical and cultural legacy, water and forest resources, electric, gas, transport and other engineering facilities and utility systems on the pilot CC territories (information requests have to be filed to respective state agencies).

| No. | Source data   |
|-----|---|
| 1.  | Data from the State Fund of Land Management Documentation.  |
| 2.  | Data from the State Land Cadaster in hard and electronic format, including land records, registers of land title certificates and permanent land use certificates, land lease agreements, land surveying data exchange files (exchange files).    |
| 3.  | Urban planning documentation properly approved as required by law.  |
| 4.  | Outcomes of the Project on issuing land title certificates to rural citizens and development of land cadaster system implemented under the Loan Agreement concluded between Ukraine and the International Bank for Reconstruction and Development |
| 5.  | Data from the State Register of real estate titles and restrictions thereto   |
| 6.  | Copies of documents proving title to land plots or confirming payment of the land tax   |
| 7.  | Copies of resolutions of local and state government authorities (including authorities of the Ukrainian Soviet Socialist Republic) setting forth the boundaries of settlements and village councils   |
| 8.  | Forest management documents   |
| 9.  | Documents supporting monetary valuation   |
| 10. | Information about natural resources available within the CC territory and associated restrictions on land use   |
| 11. | Other documents on resources available within the CC territory  |

**Заплановані роботи**

Збір існуючих топографо-геодезичних та планово-картографічних матеріалів, матеріалів аеро- та космічної зйомки, відомостей Державного земельного кадастру, матеріалів та інформації Державного фонду документації із землеустрою, а також містобудівної документації та інших документів та відомостей з питань екології та історико-культурної спадщини, водних, лісових ресурсів, електричних, газових, транспортних та інших інженерних споруд та мереж, що стосується території пілотної об'єднаної територіальної громади (вимагається звернення до відповідних органів).

| №  | Вихідні данні  |
|----|--|
| 1  | Матеріали Державного фонду документації із землеустрою   |
| 2  | Відомості Державного земельного кадастру у паперовій та електронній формі, у тому числі Поземельної книги; книги записів реєстрації державних актів на право власності на землю та на право постійного користування землею, договорів оренди землі, файлів обміну даними про результати робіт із землеустрою (обмінні файли) |
| 3  | Містобудівна документація, затверджена в установленому законодавством порядку  |
| 4  | Результати виконання Проекту “Видача державних актів на право власності на землю у сільській місцевості та розвиток системи кадастру” за Угодою про позику між Україною та Міжнародним банком реконструкції та розвитку  |
| 5  | Відомості Державного реєстру речових прав на нерухоме майно та їх обмежень   |
| 6  | Копії документів, що посвідчують право на земельну ділянку або підтверджують сплату земельного податку   |
| 7  | Копії рішень органів місцевого самоврядування і державної влади (в тому числі УРСР) що стосувалися меж населених пунктів та сільських рад  |
| 8  | Матеріали лісовпорядкування  |
| 9  | Документація з нормативної грошової оцінки   |
| 10 | Інформація про наявність корисних копалин на території ОТГ та пов'язаних із цим обмежень щодо використання земель  |
| 11 | Інші документи   |